



LUSO  
JORNAL

# **Leia nesta edição a entrevista falhada do LusoJornal à cantora Linda de Suza!**



- 04** **Política.** As Secções do PS português na Europa reuniram em Paris para preparar o Programa do Governo para as Comunidades.

**07** **BES.** Emigrantes portugueses radicados em França vão manifestar em maio em Paris para reclamar o dinheiro que investiram no BES.

**10** **Escola.** Cientistas portugueses foram ao encontro alunos de português em Boissy Saint Léger para lhes falar de ciência em língua portuguesa.

**15** **Livros.** Foi apresentado em Paris um livro em francês com as cartas que Mário de Sá-Carneiro enviou desde Paris para Fernando Pessoa.

Edition n° 215 | Série II, du 22 avril 2015  
Hebdomadaire Franco-Portugais

O jornal das Comunidades Lusófonas de França, editado por CCIIFP Editions, da Câmara de Comércio e Indústria Franco Portuguesa

GRATUIT



- 05** O Deputado eleito pelo círculo eleitoral da Europa Carlos Gonçalves recebeu a Medalha da cidade de Orléans.

Edition

F R A N C E

Fr

Livret 1000 Projets



# Rua Aristides de Sousa Mendes inaugurada em Bayonne

06



# O que eles pensam do 25 de Abril?

14

**Uma exposição de Mário Cantarinha no Consulado de Paris**

 Luís Coixião



ASSURANCE DE VIE ET PÉT  
LA RENTABILITÉ ET LA SÉCURITÉ S'ENGAGENT POUR L'AVENIR.  
VOUS ÊTES INVITÉS.

Accessories / Furniture / The Furniture



 Caixa Geral  
de Depósitos

## Crónica de opinião

## Les urnes et le FN

Le faux drame oedipien frontiste de ces derniers jours aura été une énième tentative FN de faire du FN un parti fréquentable, voire compatible avec les artères du corps républicain. Raté! Les séquences électorales des Municipales 2014 et des Départementales 2015 le prouvent. Il n'y a pas eu de victoire FN pour affirmer et répéter à longueur de Breaking News que le FN est le premier parti de France sinon la peur qu'il le devienne! Pourtant, les bulletins, chaque fois plus nombreux, tombent dans les urnes, pour certains sans vouloir même passer par le secret et la souveraineté de l'isoloir, et défient la République. Que disent les urnes? Si le nombre d'élus FN parmi les 900 mille que compte la France depuis ses plus petites communes jusqu'à l'Élysée sont rares ou inexistant, le maintien du vote FN s'affirme au second tour partout, à la campagne comme à la ville, dont 35% parmi les classes populaires.

Depuis les 5 millions d'électeurs du 1er tour de 2002, le FN a consacré, lors de la dernière décennie des efforts méthodiques pour feindre de quitter la table du diable (racisme, xénophobie, antisémitisme, négationnisme, négation des droits de l'homme, islamophobie, haine de l'étranger banalisé, etc.) pour laisser s'épanouir une dynamique de dédia-



bolisation vis-à-vis d'électeurs désenchantés, voire désespérés qu'un certain paternalisme de gauche décrit comme des proies ou des victimes faciles. Idem du côté des centristes humanistes ou des verts n'ayant pas considéré ou analysé, à temps, les raisons motivées de ces votes pour convaincre du mensonge entier du FN. Conséquence: nous sortons inexorablement des têtes et des cœurs. Face à l'UMP sarkozyste qui s'adresse, sans états d'âme, à cet

électorat diversifié frontiste dont la porosité avec le restant UMP n'est plus à démontrer, afin de préparer cyniquement sa réserve de voix de second tour présidentiel de 2017, nous devons nous remobiliser pour empêcher l'installation pérenne du FN dans la vie politique française. C'est un devoir. C'est un combat. Mais quel combat?

Un combat social et culturel. L'électorat attend des victoires sur la précarité de son quotidien. Le discours

sur les valeurs ne peut plus suffire d'où l'impératif de cohérence de l'action gouvernementale, de sa victoire sur le chômage. C'est une société ouverte et solidaire qu'il faut faire vivre et non faire survivre. Pourtant, il faut définir tous nos devoirs et répondre, argument contre argument au FN, sans jamais oublier de donner des preuves de lutte contre toutes les crises. Vouférer contre les élites politiques et économiques, déformer le sens de la laïcité, vider les valeurs républicaines de leur sens, vomir l'Europe - plus de cent mille lorrains sont des frontaliers quotidiens: on leur ferme les frontières? - ne constitue pas un projet politique crédible ni souhaitable!

Je ne sais pas qui a la larme à l'œil au sujet de la sortie bien calculée du chef «patriote» borgne, gonflé et trop endimanché dont la PME florissante familial périclite néanmoins? Vous? La maison tangue, à tel point que l'étranger - va de retro satanas -, à l'Est, lui renfloue ses flancs bancaires. La tablée familiale FN n'a jamais eu que faire de l'émancipation des êtres que nous sommes, de l'égalité des genres, de l'égalité des chances, de la justice sociale et d'autres lanternes éclairant le travail des passionnés de la chose publique. Certainement pas vous, chers lecteurs! Vous, visés par la préférence natio-

nale alors que vous êtes sciemment restés européens, dès les premiers pas sur le sol français!

Le FN est un ennemi de l'espoir, du progrès, de l'Europe, du peuple français, des autres peuples, du monde. Un ami du pire, de la fatalité qui cherche la reconnaissance institutionnelle, politique et démocratique, pour annuler en un rien de temps la possibilité de grandeur de nos chemins individuels et collectifs. Un cheval de Troie, qui a déjà entrouvert les portes de notre Cité. Si les urnes ont amplement dit le danger qui nous guette, nous devons rester très vigilants face au néant que propose le FN. Chacun de nous est responsable. A chacun d'être l'antidote qu'il doit contre le FN. Le mois de janvier 2015 a été un de ces antidotes qui a rappelé la dignité pour laquelle tant de ceux qui font de nos jours des jours encore libres, dignes, justes et heureux, sont morts, les Charles de 2015 et ceux des siècles passés. En vain?

Le FN est un anti France, cette France qui a promis aux siens et à l'Humanité depuis ses Lumières, la Liberté, l'Égalité et la Fraternité. C'est un combat de tous les jours et c'est celui de chacun d'entre vous. Aux urnes, oui, pour se donner la chance d'autres Lumières et non du néant FN.

## Os leitores têm a palavra...

Dizem os responsáveis desse jornal que é um jornal democrático, no qual tenho dúvidas...

A promoção do Deputado Carlos Gonçalves está sendo feita a 100%, e as eleições estão para breve! O jornal disfarça com a palavra escrita dos membros do PCP e do PS, a sua orientação política contínua acentuadamente à Direita. Fiquei surpreendido pela promoção de uns tantos Portugueses aparecerem como candidatos do FN no vosso jornal, como se fosse novidade! Os milhares de Portugueses que vivem e trabalham em França são pessoas na sua grande maioria despoliticizadas e são elementos atraídos para um posto político subalterno em particular o FN. Os que trabalham nesse jornal, não terão tido um comentário de reserva quanto à publicação do artigo dos Portugueses nas listas do FN? Fazer referência a acontecimentos de Portugueses em França deve merecer algum cuidado de opções pelo vosso jornal! Porque

nem tudo o que é português merece ser referenciado.

Nos anos transatos aparecia em Paris e na região parisiense muitos escritos na essencial propaganda de restaurantes portugueses e nada sério em defesa dos trabalhadores portugueses: direitos sociais, reformas, saúde, etc. No período atual, pouca imprensa destinada à população portuguesa se preocupa dos casos sociais! Não seria melhor que o vosso jornal se preocupasse da causa social?

Vem o 25 de Abril, e numa das minhas idas ao Consulado após longas horas de espera, um funcionário desabafou comigo: «isto é um pandemónio de gente que vem de todos os lados. E se acrescentarmos os que vêm de Portugal clandestinos a coisa ainda é pior. Não têm onde dormir, não têm dinheiro para comer. Estamos a voltar aos tempos dos bidonvilles onde os Portugueses tinham de ficar! E agora vêm pedir dinheiro ao Consulado para voltar ao país!»

Seria a crónica que eu desejava ler no vosso jornal e não 'Modas e bordados' que já existiu em Portugal sob a Ditadura de Salazar! Não chegaram os 48 anos de política amordaçada em Portugal?

Fizeram escritos do maior escândalo financeiro em Portugal do BES nos últimos anos? Os emigrantes não estarão entre as vítimas? O jornal subvencionado por órgãos do Estado português ou outros simulares devem respeitar num mínimo de ética de quem escreve para o público! Apela-se à isenção de ser jornalista! Mesmo não sendo encartados.

Vem aí o 25 de Abril e o vosso jornal em colaboração com o Consulado de Paris decidiram expor 40 figuras da emigração sobre o que pensam do 25 Abril de 1974... Curioso, militantes do PCP ou PCF não há nenhuma cara! Muitos deles aí expostos nem eram vivos ou eram desconhecidos nas lutas por um Portugal democrático!

Mesmo assim uma parte da emigração portuguesa em França participou na campanha da reforma agrária com a compra de 2 tratores sendo atribuída uma ao norte e outro ao sul do país! O 25 de Abril de 1974 foi quem lutou por ele, quem o apoiou, e entregou ao Povo Português! E não aos parasitários!

O vosso leitor ocasional,

**António Mota Ribeiro** (Bobigny)

## Resposta:

António Mota Ribeiro é um ilustre dirigente associativo e militante do PCF. Ainda bem que diz que é "leitor ocasional". Se o não fosse, andava disfarçado.

Merce apenas quatro comentários:

**1.** Contrariamente ao que escreve, o LusoJornal não é subvenzionado pelo Estado português. Custou tanto manter o LusoJornal vivo durante 10 anos, que é uma ofensa para nós ler uma

mentira tamanha, gratuita e vomitada sem qualquer fundamento.

**2.** Contrariamente ao que diz, o Director do LusoJornal, que também é o seu fundador, é portador da Carteira profissional de jornalista nº117282. Fica mal ao autor da carta tecer este tipo de comentários gratuitos.

**3.** No Consulado Geral de Portugal em Paris está efetivamente uma exposição de fotografias sobre o 25 de Abril, realizada por Mário Cantarinha, colaborador do LusoJornal. Efetivamente o LusoJornal marca todos os anos esta data e orgulha-se de nunca a ter esquecido. Sempre será melhor do que ficar sentadinho no sofá a escrever cartas.

**4.** O autor da carta sugere-nos que não devíamos falar do FN. Devíamos por isso censurar. Pensava eu que o autor era um fervente combatente contra a censura. Afinal não é nada!

**Carlos Pereira**  
Diretor do LusoJornal

→ Carta foi entregue a José Cesário

## Candidatura Livre/Tempo de Avançar interpela o Secretário de Estado das Comunidades

A visita do Secretário de Estado das Comunidades José Cesário ao Luxemburgo, na sexta-feira dia 10 de abril, constituiu uma oportunidade para que a candidatura cidadã Livre/Tempo de Avançar aproveitasse para entregar em mãos, ao representante do Governo português, uma carta. Essa carta contém "uma série de questões prementes que afetam todos os Portugueses espalhados pelo mundo, portugueses esses cujo número não para de crescer" dizem os subscritores.

O LusoJornal teve acesso ao documento e transcreve-o na íntegra:

"Exmo. Senhor José Cesário, Secretário de Estado das Comunidades Portuguesas,  
Numa altura de enorme aumento da emigração, com centenas de milhar de novos emigrantes por ano, os subscritores e subscritoras da candidatura LIVRE/Tempo de Avançar residentes no estrangeiro gostariam de chamar a atenção de V. Exa. para uma série de problemas que afetam todas as pessoas portuguesas emigradas.

Assim:

1. Questionamos a ausência de medidas destinadas a promover o envolvimento da diáspora na vida cívica e política do país, nomeadamente através da participação eleitoral. Tal como acontece com os cidadãos e cidadãs residentes em território nacional, é fundamental automatizar o recenseamento para a população emigrante, vinculando à inscrição consular e à alteração do local de residência. É também essencial alargar e simplificar as

modalidades de voto em mobilidade, nomeadamente avaliando a possibilidade de introdução do voto eletrónico e facilitando o uso do voto por correspondência;

2. Insistimos na necessidade de dotar a nossa rede diplomática e consular com os meios necessários para que os Portugueses e Portuguesas emigrados recebam do Estado o apoio que merecem. Não é aceitável que o Governo e a suas políticas de austeridade continuem a empurrar tantas pessoas para fora do país, ao mesmo tempo que se diminuem os recursos e serviços destinados ao acompanhamento e valorização da diáspora. O crescimento da população emigrante implica um esforço redobrado da parte do Governo para não perder os contributos de todos estes Portugueses e Portuguesas. Por isso, os Conselhos deveriam estar a promover uma campanha abrangente de recenseamento dos cidadãos, em vez de permanecerem passivos ou, ainda pior, dificultarem o recenseamento através de atrasos no atendimento e de manifestas insuficiências nos serviços prestados, com a passagem à reforma de inúmeros funcionários que não são substituídos;

3. Alertamos para a visão minimalista do papel dos poderes públicos na promoção da língua portuguesa que, no recente Plano Estratégico para as Migrações, é remetida para "iniciativas e projetos do movimento associativo". O Estado não pode continuar a demitir-se das suas responsabilidades nesta matéria, devendo pôr fim ao desinvestimento crónico de que o Instituto

Camões tem sido objeto e atribuir mais recursos humanos e materiais ao Ensino do Português no Estrangeiro, devolvendo-o à competência do Ministério da Educação e abolindo a imposição de uma Propina - que é ilegal, visto o ensino ser gratuito, nos termos da Constituição;

4. Lamentamos que a reformulação do CCP e o recém-adotado Plano Estratégico das Migrações não tenham sido realizados em colaboração com a Comunidade emigrante. Receamos ainda que o novo CCP venha a ser um órgão esvaziado e fraco, que dê uma ilusão de abertura às Comunidades emigrantes sem, no entanto, permitir a sua participação plena e efetiva nos processos de decisão política. É muito pouco encorajador que o número de eleitores para os membros deste órgão tenha sido drasticamente reduzido com as novas regras: se antes podiam votar todos os Portugueses e Portuguesas inscritos num Consulado, agora só pode votar quem esteja recenseado para votar num Consulado português no estrangeiro - reduzindo em centenas de milhar o número de potenciais eleitores. O anúncio do ato eleitoral do CCP para antes do verão também não nos deixa confiantes em relação à transparência e legitimidade do processo.

Numa altura em que a população emigrante não para de crescer, em vez de maior abertura e inclusão, o Governo parece estar ativamente a afastar e a marginalizar da vida cívica e política os Portugueses e Portuguesas residentes no estrangeiro, em flagrante contradição com a Re-

solução 2043 da Assembleia Parlamentar do Conselho da Europa, de 6 de março de 2015, relativa à participação democrática dos Emigrantes na vida política no país de origem.

Portugal é hoje o 12º país do mundo com o maior número de emigrantes por total de população - cerca de 2 milhões, de acordo com estimativas recentes das Nações Unidas. A Diáspora portuguesa não pode continuar a ser considerada um ramo subalterno da nossa política externa. Assim, consideramos fundamental que o Governo de V. Exa. encare a participação cívica inclusiva dos e das Emigrantes, e a sua representação política, como fazendo parte do seu mandato, bem como do processo de aprofundamento da democracia em Portugal e de promoção da língua portuguesa no mundo.

Os e as Emigrantes portuguesas (tanto recentes como de longa data) são parte integrante da vida do país e têm de ser tratados como cidadãos e cidadãs de pleno direito. As suas remessas dão um importante contributo para o desenvolvimento e merecem, no mínimo, que o Estado reconheça e respeite a importância da Comunidade emigrante para o futuro de Portugal. Porque a emigração portuguesa merece uma política coerente e inclusiva, gostaríamos de convidar V. Exa. para uma reunião com representantes da Diáspora portuguesa, a agendar conforme a disponibilidade de todas as partes, para discutir estas questões".

## em síntese

### Carlos Gonçalves com programa intenso em França

O Deputado Carlos Gonçalves teve um fim de semana carregado de eventos, em França. Na sexta-feira, dia 17 de abril, recebeu a medalha de honra da cidade de Orléans. No sábado participou no jantar de lançamento da associação "Génération Portugal" de Saint Maur-des-Fossés e de seguida participou nas comemorações do 31º aniversário do programa de rádio em língua portuguesa Voz de Portugal na rádio Enghien IDFM.

No domingo 19 de abril, Carlos Gonçalves assistiu à Assembleia Geral da Associação Cultural Portuguesa de Strasbourg e participou nas comemorações do 25 de Abril naquela cidade, com a projeção do filme "Capitaines d'Avril".

### Permanence consulaire à Frontignan

Le Consulat Général du Portugal à Marseille organise une Permanence consulaire dans le secteur de Montpellier, pour le renouvellement de passeports et cartes d'identité, déclaration d'enfants, procurations, inscriptions sur les listes électorales, et autres actes administratifs, les 23 et 24 avril, à la Mairie de Frontignan, place de l'Hôtel de Ville.

Le 23 avril, de 13h00 à 18h00 et le 24 avril de 9h00 à 13h00 et de 14h00 à 16h00.

Prise de rendez-vous: 04.91.29.95.30 (de 8h00 à 15h00).

### Forças Armadas preparam estudo para compra do navio Siroco

O Estado-Maior General das Forças Armadas (EMGFA) tem de apresentar até 5 de maio um estudo sobre o impacto da integração do navio polivalente logístico francês Siroco "em termos dos agregados de despesa de pessoal, operação e manutenção e investimento".

Depois deste estudo, caberá à direção-geral de Recursos do Ministério da Defesa apresentar "uma proposta de eventual aquisição com base nas condições negociadas, contemplando identificação de possíveis fontes de financiamento".

A proposta de preço para a aquisição do navio, que o Governo francês avalia em cerca de 80 milhões de euros, vai depender das capacidades e equipamentos complementares incluídos. O Estado francês indicou ainda o mês de setembro como o prazo limite para entregar o Siroco a um eventual comprador.

## Lusoeleitos presentes no Congresso dos Maires



A associação de autarcas de origem portuguesa Cívica marcou presença, mais uma vez, como tem vindo a

acontecer desde 2006, no Congresso dos Maires da região Île de France. Este é o momento em que a

Cívica expõe a sua intervenção aos Maires da "Grande Paris", mas também é uma oportunidade para mobi-

## em síntese

### Assaltados na autoestrada francesa

Na madrugada do dia 13 de abril, entre as 5h15 e 5h30, dois Portugueses oriundos de Vouzela, que se dirigiam de Portugal para a Alemanha, foram assaltados em França por dois indivíduos que se faziam passar por polícias, e roubados.

O roubo foi processado quando descansavam no automóvel, de madrugada.

Um deles saiu momentaneamente para fumar um cigarro e o segundo foi interpelado, dentro do carro, por um "suposto polícia" que com uma luz fingia inspecionar o interior e o incitou a sair para controlo de documentos, obrignando-o previamente a pôr as mãos sobre o capot do automóvel, para evitar uma eventual fuga (o que logicamente pensaram inicialmente os dois cidadãos).

Tiveram de abrir o porta-bagagens para recuperar os seus documentos e os mostrar à "polícia" e foi então que os dois ladrões fugiram com as duas carteiras e todos os documentos pessoais (cartões de identificação, cartões de crédito, dinheiro, etc.)

Apresentaram queixa na Gendarmerie National de Sens, no Loiret (89) e foram posteriormente apoiados pelos Consulado Honorário de Portugal em Orléans e pelo Consulado Geral de Portugal em Paris no sentido de prosseguirem a sua acidentada viagem até à Alemanha onde habitam perto de Estugarda.

### "A abstenção está empolada" por causa dos emigrantes

O Diretor-geral da Administração Eleitoral, Jorge Miguéis, considerou, numa entrevista à Lusa, que uma parte significativa da abstenção que se regista nas eleições do país é "falsa" devido ao recenseamento estar "relativamente empolado".

Jorge Miguéis explicou que o empolamento do recenseamento se deve ao facto de muitos emigrantes manterem a morada portuguesa nos seus documentos de identificação. "Há um número muito significativo de emigrantes que têm no seu bilhete de identidade ou no seu cartão de cidadão morada no território nacional por motivos vários, por motivos fiscais, por motivos sentimentais sobre tudo, e por isso a abstenção hoje diria que está ligeiramente empolada", sustentou.

→ Coordenada por Hermano Sanches Ruivo

## Reunião do PS português na Europa preparou programa de Governo para as Comunidades

As Secções do Partido Socialista português do círculo eleitoral da Europa participaram numa primeira reunião, no sábado passado, dia 18 de abril, na sede do Partido Socialista francês, em Paris, para preparar as Legislativas portuguesas de 2015.

Segundo uma nota enviada às redações por Hermano Sanches Ruivo, o novo Secretário Geral do PS, António Costa, pediu um "trabalho de reflexão", nesta primeira fase concentrado sobre a elaboração do Programa de Governo a ser apresentado aos Portugueses nos próximos dias 5 e 6 de junho.

A reunião teve lugar em Paris, na rue Solférino, entre as 10h00 e as 17h30, mas contou com a presença de vários Secretários Coordenadores ou Representantes das Secções do PS na Europa, vindos também da Holanda, da Alemanha, da Bélgica e, evidentemente, de França. Segundo Hermano Sanches Ruivo, as Secções do Reino Unido, Suíça e Luxemburgo "não podendo estar fisicamente presentes, enviaram no entanto o seu contributo".



Hermano Sanches Ruivo assinou o documento enviado às redações como "Coordenador" do "Programa das Comunidades Portuguesas no Programa de Governo" e afirmou que a reunião "focou-se sobre as te-

máticas mais importantes para as Comunidades Portuguesas na Europa, para elaborar a Proposta que será incluída no Programa do Partido Socialista para as eleições legislativas de 2015".

Na reunião participou também o atual Deputado socialista pelo círculo eleitoral da Europa, Paulo Pisco, e os trabalhos contaram ainda com a participação de Jorge Gomes, Secretário Nacional do PS para a Organização e as Secções, em direto de Lisboa por vídeo-conferência.

Segundo a nota de imprensa, os resultados deste trabalho serão apresentados numa reunião organizada pelo Gabinete de Estudos do Partido Socialista (GEPS), subordinada aos temas "Valorizar a lusofonia", "Afirmar uma nova voz na EU" e "Valorizar a posição de Portugal e as Comunidades portuguesas no Mundo", que tem lugar esta quarta-feira, dia 22 de abril, na Sede Nacional do PS em Lisboa, para realizar um debate acerca das medidas a incluir nesta área do Programa do PS.

→ Economista português apresenta livro em França

## Jaime Quesado apresenta "O meu Expresso" no Consulado de Portugal em Paris



Na segunda-feira, dia 27 de abril, às 19h00, vai ser apresentado nos Salões Eça de Queirós do Consulado Geral de Portugal em Paris o Livro "O meu Expresso" que celebra 25 anos de colaboração do economista Jaime Quesado com o Jornal Expresso.

"O meu Expresso" é um livro que integra 25 textos escolhidos para celebrar os 25 anos da sua colaboração com o semanário português e que tem o prefácio do seu fundador e primeiro Diretor, Pinto Balsemão.

Os temas centrais estão ligados às questões da Inovação e Competitividade da Economia Portuguesa e o livro conta com testemunhos de muitas personalidades da vida portuguesa como Marcelo Rebelo de Sousa, o Reitor da Universidade de Lisboa, Gestores, Empresários e pensadores.

Jaime Quesado, Economista e MBA pela Faculdade de Economia da Universidade do Porto, com pós-Gradua-

ção em Estudos Europeus na Faculdade de Direito da Universidade de Coimbra. Fez também um Mestrado em Teoria e Ciência Política, no Instituto de Estudos Políticos da Universi-

dade Católica Portuguesa. Desempenhou nos últimos 20 anos funções na área privada (Grupo Amorim e AEP - Associação Empresarial de Portugal) e pública (Administrador da

Agência de Inovação e Gestor do POSC - Programa Operacional da Sociedade do Conhecimento). É Mestre em Estudos Europeus (Universidade de Coimbra) e em Ciência Política (Universidade Católica), tendo sido docente na Universidade do Porto, onde lecionou a Cadeira de Microeconomia e na Universidade Católica do Porto, onde lecionou na Licenciatura e Pós-Graduação em Gestão as cadeiras de Planeamento Estratégico e Estratégia Empresarial. Também foi Assistente do Instituto Superior de Administração e Gestão do Porto onde lecionou a cadeira de Gestão Previsional.

É colaborador habitual de jornais (Expresso, Diário Económico, OJE) e revistas (Cadernos de Economia, Empresas), nas áreas da Inovação,

Competitividade e Excelência Empresarial.

Também é autor do livro "O Novo Capital".

## Polícia moçambicana anuncia detenção de dois suspeitos do assassinato de Gilles Cistac

A Polícia da República de Moçambique (PRM) anunciou na semana passada a detenção de dois suspeitos de envolvimento na morte do constitucionalista franco-moçambicano Gilles Cistac, assassinado em março no centro de Maputo. "A polícia deteve dois indivíduos, indicados de envolvimento no assassinato

de Gilles Cistac. São eles Lúcio Manuel e Arsénio Nhaposse. Eles já foram apresentados ao Tribunal da cidade de Maputo e, por termos notado fortes indícios, o Tribunal emitiu a prisão dos mesmos", disse à Lusa o porta-voz da PRM em Maputo, Arnaldo Chefo, os

suspeitos encontram-se detidos na cadeia de máxima segurança da Machava (BO), nos arredores de Maputo. "Nós não podemos avançar mais detalhes para não perturbar a operação, o que podemos dizer é que está em curso uma operação para capturar os restantes membros da quadrilha indicada pela morte do

académico moçambicano Gilles Cistac", disse o porta-voz.

Gilles Cistac morreu a 03 de março no centro da capital, depois de ter sido atingido a tiro por desconhecidos. O constitucionalista, de origem francesa, era conhecido por defender posições jurídicas desfavoráveis ao partido no poder, Frelimo.

→ Numa ação impulsionada pelo Conselheiro Carlos dos Reis

## Carlos Gonçalves homenageado em Orléans

No passado dia 17 de abril, o Deputado Carlos Gonçalves, eleito pelo círculo eleitoral da Europa, foi homenageado na Mairie de Orléans. O Conselheiro das Comunidades Portuguesas, Carlos dos Reis, foi o impulsor deste evento e obteve que a Mairie das terras de Jeanne d'Arc prestasse homenagem ao Deputado e antigo Secretário de Estado das Comunidades Portuguesas.

Carlos dos Reis também é Maire-Adjunto Honoraire na localidade vizinha de St Jean-de-la-Ruelle, depois de ter sido eleito pela primeira vez em 1983. Agora continua ativo no seio da Comunidade portuguesa "servi-la e não servir-se" como gosta de lembrar. A sugestão agradou ao Deputado do Loiret e Maire de Orléans, Serge Grouard, que aceitou rapidamente organizar a homenagem. Os dois homens conhecem-se bem, e foi organizado com o pretexto de um "bom entendimento" entre a França e Portugal.

Os membros do Conseil municipal marcaram presença, assim como os Maires da região que já anteriormente tinham oferecido a Carlos Gonçalves, a medalha das respetivas autarquias: Marie-Agnès Linguet de Fleury-les-Aubrais, Nicolas Bonneau de La Chapelle Saint Mesmin, Michel Martin de Neuville-aux-Bois e Pierre Ody de Semoy.



Carlos Gonçalves homenageado em Orléans

DR

Para além do número importante de autarcas, estavam também presentes diversas autoridades locais, nomeadamente o Presidente do Tribunal da Relação de Orléans e o Préfet da Região, assim como diversos Presidentes de associações portuguesas dos arredores de Orléans.

O dia começou com a visita da empresa de Víctor Mariano, em Semoy,

distribuidor de produtos portugueses, seguindo-se depois a participação do Deputado Carlos Gonçalves num programa na rádio Arc-en-Ciel, coordenado pela nova Presidente Cristina Alves. O Deputado ainda passou pela empresa Sté Limpa Services, uma das mais importantes empresas da região, dirigida por Artur Barbosa. Geógrafo de formação, Carlos Gonçal-

ves foi funcionário consular em Tours, Paris e Nogent-sur-Marne antes de ser eleito Deputado da Assembleia da República nas listas do PSD. Filho de emigrantes portugueses, continua a viver em Ormesson-sur-Marne (94), na região parisiense. Durante alguns meses, integrou o Governo de Pedro Santana Lopes e foi Secretário de Estado das Comunidades Portuguesas.

**Deputado  
Paulo Pisco  
condecorado pelo  
Governo do  
Luxemburgo**



O Deputado Paulo Pisco foi condecorado na semana passada pelo Governo do Luxemburgo com o grau de Cavaleiro da Ordem do Mérito, na Embaixada luxemburguesa em Lisboa, pelo contributo no reforço das relações entre os dois países. "O Governo luxemburguês atribuiu esta condecoração ao Deputado Paulo Pisco pelo seu contributo para o reforço das relações entre os dois países, particularmente através da Comunidade portuguesa no Grão-Ducado, que representa cerca de 17% da população", referiu uma nota do PS enviada às redações.

O parlamentar socialista - ex-jornalista, licenciado em Filosofia e pós-graduado em Estudos Europeus - foi eleito pela Emigração pelo círculo eleitoral da Europa e cumpre o seu terceiro mandato. Paulo Pisco é Coordenador dos Deputados do PS na Comissão dos Negócios Estrangeiros e Comunidades Portuguesas e Presidente do Grupo parlamentar de amizade Portugal-Luxemburgo.

**Autarcas de  
Deuil-la-Barre  
visitaram a  
Lourinhã**

O Maire e membros do Conselho municipal de Deuil-la-Barre (95), cidade francesa geminada com o município da Lourinhã, estiveram na semana passada na Lourinhã para uma visita de quatro dias.

O programa previa visitas culturais, como ao Museu da Batalha do Vimeiro e à Biblioteca Municipal.

A visita turística passou ainda pela aldeia de Moledo e pela Praia da Areia Branca, provas de aguardente e visita a empresas e associações locais.

**Deputado  
Paulo Pisco  
condecorado pelo  
Governo do  
Luxemburgo**



O Deputado Paulo Pisco foi condecorado na semana passada pelo Governo do Luxemburgo com o grau de Cavaleiro da Ordem do Mérito, na Embaixada luxemburguesa em Lisboa, pelo contributo no reforço das relações entre os dois países. "O Governo luxemburguês atribuiu esta condecoração ao Deputado Paulo Pisco pelo seu contributo para o reforço das relações entre os dois países, particularmente através da Comunidade portuguesa no Grão-Ducado, que representa cerca de 17% da população", referiu uma nota do PS enviada às redações.

O parlamentar socialista - ex-jornalista, licenciado em Filosofia e pós-graduado em Estudos Europeus - foi eleito pela Emigração pelo círculo eleitoral da Europa e cumpre o seu terceiro mandato. Paulo Pisco é Coordenador dos Deputados do PS na Comissão dos Negócios Estrangeiros e Comunidades Portuguesas e Presidente do Grupo parlamentar de amizade Portugal-Luxemburgo.

**Autarcas de  
Deuil-la-Barre  
visitaram a  
Lourinhã**

O Maire e membros do Conselho municipal de Deuil-la-Barre (95), cidade francesa geminada com o município da Lourinhã, estiveram na semana passada na Lourinhã para uma visita de quatro dias.

O programa previa visitas culturais, como ao Museu da Batalha do Vimeiro e à Biblioteca Municipal.

A visita turística passou ainda pela aldeia de Moledo e pela Praia da Areia Branca, provas de aguardente e visita a empresas e associações locais.

**Deputado  
Paulo Pisco  
condecorado pelo  
Governo do  
Luxemburgo**



O Deputado Paulo Pisco foi condecorado na semana passada pelo Governo do Luxemburgo com o grau de Cavaleiro da Ordem do Mérito, na Embaixada luxemburguesa em Lisboa, pelo contributo no reforço das relações entre os dois países. "O Governo luxemburguês atribuiu esta condecoração ao Deputado Paulo Pisco pelo seu contributo para o reforço das relações entre os dois países, particularmente através da Comunidade portuguesa no Grão-Ducado, que representa cerca de 17% da população", referiu uma nota do PS enviada às redações.

O parlamentar socialista - ex-jornalista, licenciado em Filosofia e pós-graduado em Estudos Europeus - foi eleito pela Emigração pelo círculo eleitoral da Europa e cumpre o seu terceiro mandato. Paulo Pisco é Coordenador dos Deputados do PS na Comissão dos Negócios Estrangeiros e Comunidades Portuguesas e Presidente do Grupo parlamentar de amizade Portugal-Luxemburgo.

**Autarcas de  
Deuil-la-Barre  
visitaram a  
Lourinhã**

O Maire e membros do Conselho municipal de Deuil-la-Barre (95), cidade francesa geminada com o município da Lourinhã, estiveram na semana passada na Lourinhã para uma visita de quatro dias.

O programa previa visitas culturais, como ao Museu da Batalha do Vimeiro e à Biblioteca Municipal.

A visita turística passou ainda pela aldeia de Moledo e pela Praia da Areia Branca, provas de aguardente e visita a empresas e associações locais.

**Deputado  
Paulo Pisco  
condecorado pelo  
Governo do  
Luxemburgo**



O Deputado Paulo Pisco foi condecorado na semana passada pelo Governo do Luxemburgo com o grau de Cavaleiro da Ordem do Mérito, na Embaixada luxemburguesa em Lisboa, pelo contributo no reforço das relações entre os dois países. "O Governo luxemburguês atribuiu esta condecoração ao Deputado Paulo Pisco pelo seu contributo para o reforço das relações entre os dois países, particularmente através da Comunidade portuguesa no Grão-Ducado, que representa cerca de 17% da população", referiu uma nota do PS enviada às redações.

O parlamentar socialista - ex-jornalista, licenciado em Filosofia e pós-graduado em Estudos Europeus - foi eleito pela Emigração pelo círculo eleitoral da Europa e cumpre o seu terceiro mandato. Paulo Pisco é Coordenador dos Deputados do PS na Comissão dos Negócios Estrangeiros e Comunidades Portuguesas e Presidente do Grupo parlamentar de amizade Portugal-Luxemburgo.

**Autarcas de  
Deuil-la-Barre  
visitaram a  
Lourinhã**

O Maire e membros do Conselho municipal de Deuil-la-Barre (95), cidade francesa geminada com o município da Lourinhã, estiveram na semana passada na Lourinhã para uma visita de quatro dias.

O programa previa visitas culturais, como ao Museu da Batalha do Vimeiro e à Biblioteca Municipal.

A visita turística passou ainda pela aldeia de Moledo e pela Praia da Areia Branca, provas de aguardente e visita a empresas e associações locais.

**Deputado  
Paulo Pisco  
condecorado pelo  
Governo do  
Luxemburgo**



O Deputado Paulo Pisco foi condecorado na semana passada pelo Governo do Luxemburgo com o grau de Cavaleiro da Ordem do Mérito, na Embaixada luxemburguesa em Lisboa, pelo contributo no reforço das relações entre os dois países. "O Governo luxemburguês atribuiu esta condecoração ao Deputado Paulo Pisco pelo seu contributo para o reforço das relações entre os dois países, particularmente através da Comunidade portuguesa no Grão-Ducado, que representa cerca de 17% da população", referiu uma nota do PS enviada às redações.

O parlamentar socialista - ex-jornalista, licenciado em Filosofia e pós-graduado em Estudos Europeus - foi eleito pela Emigração pelo círculo eleitoral da Europa e cumpre o seu terceiro mandato. Paulo Pisco é Coordenador dos Deputados do PS na Comissão dos Negócios Estrangeiros e Comunidades Portuguesas e Presidente do Grupo parlamentar de amizade Portugal-Luxemburgo.

**Autarcas de  
Deuil-la-Barre  
visitaram a  
Lourinhã**

O Maire e membros do Conselho municipal de Deuil-la-Barre (95), cidade francesa geminada com o município da Lourinhã, estiveram na semana passada na Lourinhã para uma visita de quatro dias.

O programa previa visitas culturais, como ao Museu da Batalha do Vimeiro e à Biblioteca Municipal.

A visita turística passou ainda pela aldeia de Moledo e pela Praia da Areia Branca, provas de aguardente e visita a empresas e associações locais.

**Deputado  
Paulo Pisco  
condecorado pelo  
Governo do  
Luxemburgo**



O Deputado Paulo Pisco foi condecorado na semana passada pelo Governo do Luxemburgo com o grau de Cavaleiro da Ordem do Mérito, na Embaixada luxemburguesa em Lisboa, pelo contributo no reforço das relações entre os dois países. "O Governo luxemburguês atribuiu esta condecoração ao Deputado Paulo Pisco pelo seu contributo para o reforço das relações entre os dois países, particularmente através da Comunidade portuguesa no Grão-Ducado, que representa cerca de 17% da população", referiu uma nota do PS enviada às redações.

O parlamentar socialista - ex-jornalista, licenciado em Filosofia e pós-graduado em Estudos Europeus - foi eleito pela Emigração pelo círculo eleitoral da Europa e cumpre o seu terceiro mandato. Paulo Pisco é Coordenador dos Deputados do PS na Comissão dos Negócios Estrangeiros e Comunidades Portuguesas e Presidente do Grupo parlamentar de amizade Portugal-Luxemburgo.

**Autarcas de  
Deuil-la-Barre  
visitaram a  
Lourinhã**

O Maire e membros do Conselho municipal de Deuil-la-Barre (95), cidade francesa geminada com o município da Lourinhã, estiveram na semana passada na Lourinhã para uma visita de quatro dias.

O programa previa visitas culturais, como ao Museu da Batalha do Vimeiro e à Biblioteca Municipal.

A visita turística passou ainda pela aldeia de Moledo e pela Praia da Areia Branca, provas de aguardente e visita a empresas e associações locais.

**Deputado  
Paulo Pisco  
condecorado pelo  
Governo do  
Luxemburgo**



O Deputado Paulo Pisco foi condecorado na semana passada pelo Governo do Luxemburgo com o grau de Cavaleiro da Ordem do Mérito, na Embaixada luxemburguesa em Lisboa, pelo contributo no reforço das relações entre os dois países. "O Governo luxemburguês atribuiu esta condecoração ao Deputado Paulo Pisco pelo seu contributo para o reforço das relações entre os dois países, particularmente através da Comunidade portuguesa no Grão-Ducado, que representa cerca de 17% da população", referiu uma nota do PS enviada às redações.

O parlamentar socialista - ex-jornalista, licenciado em Filosofia e pós-graduado em Estudos Europeus - foi eleito pela Emigração pelo círculo eleitoral da Europa e cumpre o seu terceiro mandato. Paulo Pisco é Coordenador dos Deputados do PS na Comissão dos Negócios Estrangeiros e Comunidades Portuguesas e Presidente do Grupo parlamentar de amizade Portugal-Luxemburgo.

**Autarcas de  
Deuil-la-Barre  
visitaram a  
Lourinhã**

O Maire e membros do Conselho municipal de Deuil-la-Barre (95), cidade francesa geminada com o município da Lourinhã, estiveram na semana passada na Lourinhã para uma visita de quatro dias.

O programa previa visitas culturais, como ao Museu da Batalha do Vimeiro e à Biblioteca Municipal.

A visita turística passou ainda pela aldeia de Moledo e pela Praia da Areia Branca, provas de aguardente e visita a empresas e associações locais.

**Deputado  
Paulo Pisco  
condecorado pelo  
Governo do  
Luxemburgo**



O Deputado Paulo Pisco foi condecorado na semana passada pelo Governo do Luxemburgo com o grau de Cavaleiro da Ordem do Mérito, na Embaixada luxemburguesa em Lisboa, pelo contributo no reforço das relações entre os dois países. "O Governo luxemburguês atribuiu esta condecoração ao Deputado Paulo Pisco pelo seu contributo para o reforço das relações entre os dois países, particularmente através da Comunidade portuguesa no Grão-Ducado, que representa cerca de 17% da população", referiu uma nota do PS enviada às redações.

O parlamentar socialista - ex-jornalista, licenciado em Filosofia e pós-graduado em Estudos Europeus - foi eleito pela Emigração pelo círculo eleitoral da Europa e cumpre o seu terceiro mandato. Paulo Pisco é Coordenador dos Deputados do PS na Comissão dos Negócios Estrangeiros e Comunidades Portuguesas e Presidente do Grupo parlamentar de amizade Portugal-Luxemburgo.

**Autarcas de  
Deuil-la-Barre  
visitaram a  
Lourinhã**

O Maire e membros do Conselho municipal de Deuil-la-Barre (95), cidade francesa geminada com o município da Lourinhã, estiveram na semana passada na Lourinhã para uma visita de quatro dias.

O programa previa visitas culturais, como ao Museu da Batalha do Vimeiro e à Biblioteca Municipal.

A visita turística passou ainda pela aldeia de Moledo e pela Praia da Areia Branca, provas de aguardente e visita a empresas e associações locais.

**Deputado  
Paulo Pisco  
condecorado pelo  
Governo do  
Luxemburgo**



O Deputado Paulo Pisco foi condecorado na semana passada pelo Governo do Luxemburgo com o grau de Cavaleiro da Ordem do Mérito, na Embaixada luxemburguesa em Lisboa, pelo contributo no reforço das relações entre os dois países

→ Na presença do neto do Cônsul em Bordeaux durante a II Guerra Mundial

## Bayonne inaugurou a rua Aristides de Sousa Mendes



Foi inaugurada em Bayonne, no dia 13 de abril, uma artéria com o nome de Rue Aristides de Sousa Mendes. A cerimónia contou com a presença do Maire Jean-René Etchegaray e de quase todos os Conselheiros municipais, bem como cerca de 50 convidados.

Estiveram também presentes João Lourenço, Presidente do Comité Aristides de Sousa Mendes em França e Gérald de Sousa Mendes, neto do Cônsul de Portugal em Bordeaux durante a segunda Guerra mundial.

Depois da cerimónia inaugural da placa, foi dada uma receção no Salão nobre da Mairie de Bayonne onde tomou a palavra o Maire, que enalteceu a ação e gesto do Cônsul português, realçando ainda a particularidade da decisão de dar o

nome de Aristides de Sousa Mendes a uma rua ter sido votada por unanimidade no Conselho municipal, por entenderem "de elementar justiça" prestar homenagem a um homem que ligou o seu nome a um gesto humanitário e altruísta praticado naquela cidade e naquela região.

Jean-René Etchegaray fez ainda questão de sublinhar que o atraso desta homenagem, que vinha sendo pensada desde há nove anos, se deve unicamente ao facto da Mairie querer atribuir-lhe o nome de uma rua no centro histórico da cidade, junto à Catedral, no Vieux Château e, por coincidência, a escassos metros da "rue du Pilori nº8", onde se encontravam as instalações do antigo Consulado de Portugal e ao qual Aristides de Sousa Mendes se deslocou para dar ordens e instru-

ções ao Cônsul Faria Machado e conceder vistos gratuitamente aos refugiados que os solicitasse.

Aliás, existe ali uma placa em mármore alusiva a esse facto.

O neto de Sousa Mendes, Gérald de Sousa Mendes, evocou a memória do seu avô, lendo extratos de um relato escrito pelo seu pai sobre o drama que assolou a sua família desde a destituição do Cônsul.

Por fim o Presidente do Comité, João Lourenço, agradeceu e felicitou a cidade de Bayonne pela homenagem prestada a um "Justo entre as Nações" cumprindo ao mesmo tempo um "dever de memória".

Fez um resumo cronológico da vida e ação do Cônsul, salientando que Aristides de Sousa Mendes ousou, em junho de 1940, não só não respeitar, mas trans-

gredir uma ordem emanada de Salazar, para obedecer a um imperativo da sua consciência, salvando das garras de Hitler alguns milhares de refugiados, de opositores ao regime nazi e muitos judeus.

"Com o seu corajoso ato de desobediência a ordens que entendia iníquas e injustas, Sousa Mendes hipotecou a sua carreira profissional e destruiu a sua vida familiar e a dos seus 14 filhos" disse João Lourenço. Morreu a 3 de abril de 1954, pobre, triste, sofrendo de uma grande dor física e moral.

Aristides de Sousa Mendes foi condenado pela justiça dos homens mas é considerado hoje um herói para a História da Humanidade.

Este evento foi o início de uma série de outros dedicados à memória de

Aristides de Sousa Mendes, na cidade de Bayonne. No dia 15 de abril foi inaugurada uma exposição de 15 painéis, no exterior, junto à catedral e à rua do Pilori, realizada pelo Comité de homenagem a Aristides de Sousa Mendes em França, retratando a história do Cônsul português. No dia seguinte, dia 16, foi projetado o filme "Désobéir" de Joel Santoni e nos dias 18 e 19 de abril um guia acompanhou os interessados num percurso pela cidade, explicando a ação e o gesto de Aristides de Sousa Mendes, com visita às instalações do antigo Consulado de Portugal em Bayonne que estava sob a responsabilidade hierárquica do Cônsul de Bordeaux. Finalmente, no dia 19 de abril teve lugar uma representação da peça de teatro "Aristides" encenada por Armand Elio.

### Crónica de opinião

## Do altar para as trincheiras

Há três semanas foi afixada uma placa memorial dos padres e religiosos franceses mortos durante a I Guerra Mundial (1914-18). A cerimónia teve lugar na catedral de São Luís, aos Inválidos, catedral do bispo das forças armadas de França. Durante a Primeira Grande Guerra morreram 2.949 sacerdotes diocesanos, 1.571 religiosos, 1.300 seminaristas e 375 religiosas, caídos au champ d'honneur.

Morreram ao serviço do seu país, ao lado dos soldados, que serviram enquanto padres e testemunhas do amor de Deus naquele horror indizível que foi a guerra de 14-18. Não pegaram em armas, mas apenas armados da cruz prestaram o seu serviço na lama e no sangue, no suor e nas lágrimas, na dor e na esperança.

Portugal também participou neste conflito, o primeiro dito mundial. Interviemos primeiro em África e depois na frente europeia, nomeadamente em França, como sabemos. O nosso país mobilizou mais de 100.000 homens, dos quais mais de 18.000 para Angola (1914-15), cerca de 30.000 para Moçambique (1914-18), e mais

de 56.000 para França (1917-18). Em todas as frentes se travaram combates, mas os efetivos portugueses só participaram numa batalha, a Batalha de La Lys, na Flandres, no dia 9 de abril de 1918. No total, Portugal perdeu 7.760 homens, a que se somam mais de 16.000 feridos e mais de 13.000 prisioneiros e desaparecidos. Mal preparados e mal equipados para a guerra, foram vítimas fáceis.

A 18 de janeiro de 1917, foi criada a Assistência Religiosa junto do Exército Português na Grande Guerra. Os termos deste Decreto eram tais, que o Governo português julgou não haver no país padres que se oferecessem como voluntários. O feroz anti-clericalismo da República (que prometera acabar com a Igreja numa geração apenas) decidiu que os capelões militares não teriam remuneração, nem sequer a de um soldado. As enfermeiras foram equiparadas, para esse efeito, ao posto de alferes (o primeiro posto de oficial) mas aos capelões equiparam-nos a alferes sem salário. Os capelões dos outros exércitos, na Grande Guerra, tinham a paga correspondente ao seu posto, que ia até ge-

neral. A exceção eram os capelões portugueses. Curiosamente, a criação de um corpo de capelões foi-nos imposto pelos ingleses, que não aceitavam que os nossos militares fossem para o campo de batalha sem assistência espiritual e religiosa, quando eles tinham três capelões por cada unidade militar.

Para surpresa do nosso Governo, foram numerosos os padres portugueses que se alistaram voluntariamente, exercendo além das funções religiosas (quando possível) as funções de enfermeiros e auxiliares não combatentes. Foram "pau para toda a obra": amigos, confidentes, companheiros, presença da Igreja e até da família e da pátria distantes. Criaram as «Casas do Soldado» para oferecer algum conforto no sofrimento da guerra. Testemunharam generosidade e sacrifício, patriotismo (eram voluntários!) e amor ao próximo, por amor de Cristo. Ganharam o respeito e admiração dos capelões dos outros exércitos e até com os capelões de outras religiões as relações foram fraternas e de entreajuda. Às vezes a guerra também pode

Jaime Cortesão, escritor e grande historiador português do século XX, serviu como médico no Corpo Expedicionário Português, enviado a combater em França. Nas suas «Memórias da Grande Guerra (1916-19)» testemunha:

«De toda a parte chegam sinais de que a luta se intensifica. Espera-se, a cada hora, que a ofensiva alemã, iniciada na direção de Amiens, se generalize a outros pontos da frente. Mas, - coisa inevitável, - os nossos soldados, começam a revoltar-se. Sim, inevitável. Pois se de Portugal não mandam reforços e nos esquecem, e os altos comandos, sem a coragem de protestar por todas as formas contra esse desprezo, fazem todos os dias aos soldados promessas de descansos e licenças que nunca chegam, e exigem dalguns milhares de homens o dolorosíssimo esforço, que nos outros exércitos se distribui por centenas de milhares, que menos se poderia esperar? O desfalecimento, a exaustão, o desespero atingiram o auge nas nossas fileiras. (...) Resolvo então ir ajudar os camaradas, que lá em baixo

se extenuam na faina cirúrgica (...)» «Entro na primeira estância [sala]: regurgita de feridos, lançados em macas, a esmo, sobre o ladrilho do chão, de lés-a-lés. Ao primeiro relance lobriga apenas, lançada por terra, a massa azul-cinzenta das fardas, manchada de lama e sangue. Ouve-se um remexer dorido, gemidos baixos, raguejos. E logo, distintamente, salta-me aos olhos a visão dum grupo tragicamente imóvel, ali ao pé, rente a mim, e à orla do amontoado humano: é um padre que reza, ajoelhado, as orações da última hora, dobrado sobre um vulto estendido e inerte com uma face branca e fria de gelar».

Muitos desses padres portugueses foram condecorados pelo seu heroísmo e sacrifício ao serviço dos militares lusitanos. Outros morreram, derramando também eles o seu sangue no campo de batalha. Uniram o altar às trincheiras e o Sangue de Cristo ao sangue dos homens, trocando os paramentos pela farda, a maior parte do tempo, mas continuando sacerdotes do mesmo Senhor, Servidor dos homens.

Nuno Aurélio  
Reitor do Santuário de Nossa Senhora de Fátima de Paris



contact@lusojornal.com

→ Manifestação terá lugar no dia 30 de maio

## Emigrantes em Paris vão manifestar em maio para reclamar dinheiro investido no BES

Por Carina Branco, Lusa

Um grupo de emigrantes vítimas do colapso do Banco Espírito Santo marcaram uma manifestação para 30 de maio, em frente da dependência bancária em Paris, para reclamar o reembolso das poupanças que investiram. Amélia Reis, de 57 anos, está a organizar o protesto em nome dos emigrantes que afirma terem sido "esquecidos" e disse à Lusa que se a manifestação não surtir efeito, vai reunir um grupo de pessoas para ir a Portugal "manifestar contra o Governo".

"O dinheiro que mandámos para Portugal, de uma certa maneira, foi para ajudar o país e agora esquecem-se nós. É muito injusto o que está a acontecer porque somos os esquecidos, ninguém fala de nós, ninguém se ocupa de nós. É por isso mesmo que resolvi fazer esta manifestação", justificou.

Amélia Reis é porteira e terapeuta de reflexologia, tendo trocado a aldeia de Vinhas, em Macedo de Cavaleiros, por Paris, em 1976. Foi em 2002 que aderiu ao BES e subscreveu as chamadas "Poupanças Plus", tendo feito confiança no nome do banco por ter sido ama dos sobrinhos de Ricardo Salgado, o ex-presidente do BES.

"Eu trabalhei para a família Espírito Santo dos 13 anos até aos 18 anos, até ao 25 de Abril, na Rua Santo António à Estrela. Ocupei-me dos miúdos, éramos cinco pessoas. Como sabe eram pessoas muito ricas, nunca me trataram mal, até me ajudaram a ir à escola, a fazer o segundo ano, ia de férias com eles, tudo se passou bem. Foi por essa razão que fiz mais confiança no banco", recordou, lembrando que tem fotografias desses



Carina Branco

tempos com a família Espírito Santo. Amélia Reis acrescentou que as chamadas "Poupanças Plus" lhe foram apresentadas como "contas a prazo com bom rendimento" e que sempre avisou que "não queria obrigações". Adelino Pires também aplicou "as poupanças de uma vida inteira" no produto "Poupanças Plus" e agora apela aos Portugueses para que se juntem à manifestação de 30 de maio em frente à mansão onde uma placa dourada assinala a presença do BESV (Banque Espírito Santo et de la Vénétie). "Há muitas promessas do Presidente do Novo Banco que disse que nos vai pagar, que nos vai pagar. Ao fim e ao cabo, não sei se nos vão pagar. Fomos enganados. Dizem que pagam e não pagam, até hoje não temos nada. Temos que nos mexer todos senão ficamos sem o nosso dinheiro. Sim, é muito dinheiro, é o dinheiro de uma vida inteira, de uma vida de trabalho", afirmou, emocionado,

nado, o Português de 62 anos. Oriundo de uma aldeia perto de Castelo Branco, Adelino Pires está em França há 37 anos, foi pintor de automóveis e estava a contar com o dinheiro que poupar para completar a pensão por invalidez que recebe atualmente. Prefere não revelar o montante que investiu no BES mas afiançou que foram "as poupanças de uma vida inteira" e que agora está sem "dinheiro nenhum", denunciando ter sido "enganado" pelo banqueiro que o convenceu a abrir uma conta no BES. "Enganou-me. Fui enganado. Aquele fundo de garantia não era para a minha conta. Eu como nunca fui investidor na minha vida, sempre tive contas a prazo, mínimas, tirei o dinheiro todo da conta que tinha há mais de 15 anos no Montejo e pus naquele banco. O resultado foi esse. Fui em conversas de 'a minha mãe é lá cliente'. Ele sabia que eu tinha uma conta maior, ele sabia

que os emigrantes têm mais dinheiro", contou, indignado. António Marciano também se vai juntar à manifestação de dia 30 e apelou aos "compatriotas" para se juntarem ao protesto porque só se houver "pressão é que dá em alguma coisa". Para o reformado de 72 anos, que também investiu algum capital no BES, o banco fez um "assalto aos Emigrantes em França. Fizeram um assalto. Contactaram os Portugueses para investirem esse dinheiro e agora não fazem contas à malta", lamentou em conversa com a Lusa. Para o antigo mecânico que trocou as Caldas da Rainha pela região de Paris há 45 anos, trata-se de um "caso grave" porque foi "dinheiro que os Portugueses ganharam em França, trabalhando duro, duro". A manifestação de 30 de maio está marcada para as 9h00, em frente à agência do banco, na avenue Georges Mandel, em Paris 16.

## em síntese

Emigrantes proprietários no Dallas continuam a queixar-se



Quando surgiu no Porto, há 30 anos, o Centro comercial Dallas parecia o investimento perfeito para garantir uma reforma tranquila, mas nem a legalização em curso, nem a perspetiva de reabertura motivaram alguns proprietários a manter interesse no projeto. "Estou interessado em vender. Estou cheio disto. Foi muito tempo, estou saturado", desabafa, em declarações à Lusa, António Martins Pereira, de 71 anos, natural da Póvoa de Lanhoso e Emigrante em França, agora reformado, que desta vez não teve de se deslocar de propósito a Portugal para participar na assembleia de condóminos do Dallas porque foi à terra passar a Páscoa. O perfil do comprador do Dallas, o segundo Centro comercial do Porto, "foi o investidor que pensou na sua reforma", admite Carlos Loureiro, gestor do condomínio construído nos anos 80, que engloba também quatro edifícios de escritórios e habitação, num total de 500 condóminos, para quem o plano de pormenor recentemente aprovado pela Câmara do Porto para legalizar o empreendimento surge como esperança para acabar com uma dor de cabeça de 30 anos.

Belmiro Marques, de 66 anos, é natural de Chaves, estava emigrado em França quando investiu no Dallas e foi por lá que ficou por causa do negócio que correu mal. "Investi aqui pensando que era bom. Naquele tempo queria empregar o dinheiro. Diziam que era onde melhor se empregava. O que aconteceu abriu-me os olhos. Construi casa lá em França. Se não fosse isto talvez a tivesse construído aqui. Na loja do Dallas investi seis mil e tal contos [cerca de 30 mil euros]. Ai se tenho investido este dinheiro lá...", imagina o proprietário. Em maio de 2009, os proprietários do Dallas ameaçaram avançar para tribunal para obrigar a autarquia a legalizar o empreendimento e, em 2011, a maioria camarária liderada pelo social-democrata Rui Rio aprovou a proposta dos condóminos para elaborar um plano de pormenor que regularizasse os imóveis.

Situado na avenida da Boavista, o complexo inclui cinco edifícios, construídos desde a década de 80, que abrangem escritórios, habitação e o centro comercial, o segundo da cidade, que abriu em 1984 com 500 lojas e foi encerrado em 1999, por questões de segurança.

## Empresa do Fundão está a ser investigada por denúncias de Emigrantes em França

A Autoridade para as Condições do Trabalho (ACT) está a acompanhar uma empresa do Fundão que tem sido alvo de denúncias por não pagamento a trabalhadores contratados para obras em França, confirmou à Lusa aquela entidade.

Em resposta a questões da Lusa na sequência de denúncias de um dos trabalhadores, atualmente a residir no Entroncamento, que alega uma dívida de perto de 5.000 euros, a ACT afirmou que "foi efetuada uma intervenção inspetiva à empresa Joaquim Manuel Fortunato, Unipessoal Lda., tendo sido adotados os procedimentos inspetivos necessários e encontrando-se a empresa a ser acompanhada por esta entidade.

José Tomás disse à Lusa que trabalhou para a empresa entre abril e meados de julho de 2014, estando em dívida um mês e seis dias de trabalho, mas as horas extraordinárias e o subsídio de férias correspondente ao tempo trabalhado, estando a preparar uma queixa que entretanto devia ter entregue no Tribunal do Trabalho de

Tomar.

A queixa deste trabalhador segue-se a outra denúncia tornada pública em junho de 2014 e José Tomás afirmou que a situação afeta outros Emigrantes, tendo conhecimento de que alguns que foram a Portugal no período da Páscoa "não vão regressar porque também não recebem".

Contactada pela Lusa, fonte da empresa negou qualquer dívida, alegando que o trabalhador "abandonou o posto de trabalho sem aviso", o que "prejudicou a firma", e que "recebeu o que tinha a receber", porque "pediu vales e adiantamentos". Confrontada com o caso denunciado no verão de 2014, a fonte assegurou que a queixa então apresentada foi "arquivada" porque estava "tudo pago".

José Tomás referiu as discrepâncias nas declarações emitidas pela empresa, que lhe enviou a declaração para IRS referindo que recebeu 3.400 euros, enquanto nas Finanças constam 1.300 euros e na Segurança Social estão descontos efetuados até outubro.

Segundo José Tomás, a empresa encontra-se a fazer a remodelação dos hotéis da cadeia Campanile, em França, não havendo "justificação para que não pague aos empregados". As condições prometidas - 1.500 euros líquidos mensais, alojamento, água e luz - fizeram com que deixasse o 'part-time' que tinha como portefeu, mas a primeira promessa de adiantamento de algum dinheiro à chegada a Rennes para a alimentação não aconteceu, tendo o grupo comido durante duas semanas em casa de outros trabalhadores, relatou.

O proprietário da empresa foi fazendo algumas entregas de dinheiro, mas os atrasos no pagamento mensal foram sucedendo, sem que nunca fossem pagas as horas extraordinárias e o trabalho aos sábados, acrescentou.

Na terceira obra, na Normandie, José Tomás acabou por aceitar a proposta de uma empresa francesa de outro português, mas novamente se sentiu enganado, pois as condições de alojamento e de trabalho (todos os dias da semana das 8h00 às 20h00) eram

piores e, ao fim de um mês, não recebeu (nas suas contas, 4.410 euros). Em relação a este caso, disse, está a decorrer um processo em França após intervenção da inspeção do trabalho local.

José Tomás trabalhou depois três meses para uma empresa francesa e entre janeiro e meados de fevereiro deste ano para um construtor português em Paris, mas, como era dos mais recentes, foi dispensado por falta de trabalho.

Segundo afirmou, no regresso a Portugal reforçou os contactos com a empresa do Fundão, tendo-lhe sido ainda pagos 300 euros, mas, após contacto escrito por intervenção de um advogado, disse ter sido informado de que nada mais lhe será pago e que, se assim entender, deve avançar para tribunal.

José Tomás disse à Lusa que aguarda resposta da Segurança Social ao pedido de subsídio de desemprego, estando entretanto a realizar "pequenos biscoitos" para sobreviver, contando com a ajuda de diversas pessoas.



## Rubrica jurídica

### Quais os documentos necessários para a Escritura de Compra e Venda de prédios urbanos?

**Resposta:**

A “Compra e venda é o contrato pelo qual se transmite a propriedade de uma coisa, ou outro direito, mediante um preço” diz o Artigo 874º do Código Civil (CC). O contrato de compra e venda de bens imóveis só é válido se for celebrado por escritura pública ou por documento particular autenticado.

Este negócio jurídico tem como efeitos essenciais:

- A transmissão da propriedade da coisa ou da titularidade do direito;
- A obrigação de entregar a coisa;
- A obrigação de pagar o preço.

“As normas da compra e venda são aplicáveis aos outros contratos onerosos pelos quais se alienem bens ou se estabeleçam encargos sobre eles, na medida em que sejam conformes com a sua natureza e não estejam em contradição com as disposições legais respetivas” diz o Artigo 939º do CC.

Os documentos necessários para a instrução da escritura de compra e venda de prédios urbanos são:

- Documentos de verificação da identidade dos outorgantes;
- Certidão da descrição/não descrição do prédio no registo predial e prova da legitimidade do alienante;
- Prova da situação matricial do prédio (inscrição ou omissão na matriz);
- Declaração para liquidação do imposto municipal sobre transmissões onerosas de imóveis (IMT), acompanhada da prova do pagamento ou invocação da isenção do seu pagamento, mediante a apresentação de documento comprobativo, quando exigível.
- Licença de utilização (habitabilidade ou ocupação) ou prova da sua dispensa (ou nos casos abrangidos pelo disposto no artigo 2º do Decreto-Lei n.º 281/99, de 26 de julho, a licença de construção);
- Ficha Técnica da Habitação (FTH), quando aplicável.

#### Rita Ribeiro

Jurista

Rua Principal, nº 150  
Granja  
2425-013 Monte Real  
Infos: +351.926.300.365  
Infos: +33 (0)6.12.601.427

### Caixa Geral de Depósitos

## CGD France lance son nouveau site internet

Caixa Geral de Depósitos France vient de lancer, le 15 avril, un nouveau site internet avec un design moderne, une nouvelle ergonomie, une navigation simplifiée, un rubriquage amélioré, ainsi que des espaces dédiés aux news, coups de cœur, évènements, et informations d'actualité, «dans le but de toujours mieux satisfaire nos clients», peut-on lire dans une note de la banque envoyée aux rédactions. L'accès aux services habituels, tels que CGD on-line pour consulter et gérer ses comptes par internet, ainsi que la possibilité de contacter son Conseiller via le formulaire de demande en ligne, est maintenu.

A cette occasion, Caixa Geral de Dépôts France met en place, jusqu'au 31 mai inclus, un jeu concours intitulé «Flashez sur notre nouveau site», ouvert à toute personne physique majeure, qu'elle soit cliente ou non de la banque, pour tenter de gagner une tablette tactile ou une caméra embarquée.

La participation se fait à partir du site [www.cgd.fr](http://www.cgd.fr) (ou en flashant le code sur le visuel de la campagne), en cliquant sur la bannière du jeu accessible en page d'accueil, puis en complétant le formulaire de participation. Les 3 gagnants seront tirés au sort le 8 juin 2015. Ils gagneront: 1er

prix: un Apple iPad Air 2 9,7" 16 Go WiFi d'une valeur unitaire approximative de 500 euros; les 2ème et 3ème prix: une Go Pro HERO3+Silver (caméra miniature «mains libres», anti-

choc et étanche) d'une valeur unitaire approximative de 350 euros. Selon la note de presse, ce jeu est gratuit, sans obligation d'achat, réservé à toute personne physique ma-

jeure cliente ou non de la Banque. Une seule participation est autorisée par personne.

[https://cgd.fr](http://https://cgd.fr)

## Empresa francesa investe em Arcos de Valdevez

A instalação de uma fábrica de componentes para automóveis em Arcos de Valdevez, num investimento de 23,4 milhões de euros que vai criar 130 novos postos de trabalho, está na origem da alteração do Plano Diretor Municipal (PDM) do concelho. Em declarações à Lusa, o Presidente da Câmara, o social-democrata João Esteves explicou que o investimento da multinacional francesa “deverá estar concluído durante o primeiro semestre, estando já em curso os trabalhos preparatórios para a instalação da nova fábrica”.

A alteração ao PDM, cujo período de consulta pública por um prazo de 30 dias úteis, foi publicado, na semana passada, em Diário da República,

prevê o alargamento, em seis hectares, do Parque empresarial de Mogueiras. “O novo objetivo é contribuir para o dinamismo económico do concelho e para a criação de emprego”, sustentou. O projeto de investimento da multinacional francesa Eurocast, “já declarado de interesse municipal” vai ser, segundo o autarca, “importante para o concelho e para toda a região do

Alto Minho”.

“Vai juntar-se a um conjunto de outras unidades industriais que trabalham na área dos componentes automóveis e que são grandes fornecedores da fábrica da fábrica da PSA de Vigo e da Renault de Valladolid, na Galiza”, explicou.

Anteriormente, João Esteves adiantou à Lusa que aquela fábrica “irá empregar pessoas com formação da metallurgia e da metalomecânica formados polo local do Centro de Formação Profissional da Indústria Metalúrgica e Metalomecânica (CENFIM)”.

O projeto prevê a ocupação de uma área de terreno de 28.650 metros quadrados, no Parque empresarial de Mogueiras, um dos três existentes no concelho. Na altura o autarca social-democrata explicou que o investi-

mento da multinacional francesa “resultou da relação de proximidade que a Câmara mantém com a Agência para o Investimento e Comércio Externo de Portugal (AICEP), e com os empresários que já estão instalados no concelho”.

“Neste processo de captação deste investimento estiveram envolvidos Directores de fábricas de componentes para automóveis, já instaladas no concelho, e com ligação a França”. Entre as vantagens concedidas pelo município, adiantou o preço “altamente competitivo” praticado pela autarquia na aquisição do terreno infraestruturado na zona industrial de Mogueiras, bem como o apoio no licenciamento da nova unidade, e ainda “os benefícios fiscais decorrentes do investimento em Portugal”.

## La société Renova va investir en France



Le Premier Ministre français, Manuel Valls, a annoncé le 10 avril, lors de sa visite à Lisboa, un investissement en France du groupe Renova.

Renova, groupe portugais spécialisé dans les produits liés à l'hygiène (papier hygiénique, mouchoirs en papier, essuie-tout), présent dans les plus grandes chaînes de distribution en France, renforce son activité sur le marché français en s'implantant à Saint Yorre, en Auvergne.

La construction de son premier site de production industrielle hors du Portu-

gal fait suite à la récente acquisition d'infrastructures dans la région Auvergne et entraînera la création de 30 emplois.

Renova opère actuellement depuis ses deux usines au Portugal et dispose de bureaux au Portugal, en Espagne, en France et en Belgique. Cet investissement sur le territoire lui permettra d'améliorer significativement sa capacité de réponse à la demande de l'ensemble du marché du centre et du nord de l'Europe.

Selon Paulo Pereira da Silva, Prési-

dent exécutif de Renova, «l'internationalisation est une stratégie de l'entreprise et l'opération en France est un pari essentiel dans cette stratégie».

L'Ambassade France au Portugal et Business France Iberia, qui ont œuvré à la réalisation de ce projet d'investissement, avec l'équipe dirigeante de Renova et en étroite collaboration avec l'Agence Régionale de Développement Economique d'Auvergne, se félicitent de son aboutissement, qui illustre l'attractivité de la France pour les investisseurs étrangers.

→ Mais de 50 empresas reúnem-se no Consulado de Portugal

## AECA organiza Encontro Empresarial em Paris



Delegação portuguesa foi recebida pela CGD

DR

Paris é, entre 21 e 23 de abril, palco de mais uma edição dos Encontros Empresariais, evento promovido pela AECA, Associação Empresarial de Cambra e Arouca. Com esta iniciativa, a associação pretende potenciar aos seus associados o contacto direto com os empresários luso-franceses.

A ação, que conta com o apoio da Caixa Geral de Depósitos, da Agência para o Investimento e Comércio Externo de Portugal (AICEP Portugal Global) e da Câmara de Comércio e Indústria Franco-Portuguesa (CCIFP), junta representantes de empresas dos dois países, que já superam a meia centena.

O programa prevê uma sessão no Consulado Geral de Portugal, em Paris, onde as empresas nacionais terão a oportunidade de apresentar os seus produtos e serviços às empresas luso-francesas sediadas na capital francesa, mas que permitirá ainda o estabelecimento de acordos comerciais.

A comitiva integra empresas representativas do tecido empresarial dos dois concelhos - Arouca e Vale de Cambra -, que se estendem do calçado e mobiliário à metalomecânica e automação industrial, com uma forte presença do setor da construção.

Este encontro surge na sequência do

sucesso da primeira edição dos Encontros, que decorreu em Arouca, em setembro do ano passado.

Sobre esta deslocação a Paris, Bruno Teixeira, Presidente da AECA, destaca "a enorme satisfação com o empenho das várias entidades envolvidas no sucesso desta iniciativa. O relacionamento estreito que a associação tem estabelecido com os dois municípios e, agora, com os parceiros em França é o reflexo de uma clara intenção em abrir às empresas portuguesas e, em particular, às empresas destes dois concelhos, novos horizontes de investimento e fomentar o empreendedorismo, aproximando-as do mercado francês

e do seu vasto leque de oportunidades e parcerias".

Bruno Teixeira acredita, ainda, que este encontro "é o mote perfeito para expor a qualidade dos produtos e serviços nacionais além-fronteiras".

Do programa para além do Encontro Empresarial, que decorrerá no dia 22, consta uma sessão de trabalho na AICEP e momentos especialmente dedicados à confraternização com a Comunidade portuguesa local, no primeiro dia. O programa reserva, ainda, espaço para uma visita a uma das maiores feiras de construção de França - a Intermat Paris -, no dia 23 de abril.

## Missão empresarial de Paços de Ferreira a Paris

A Câmara Municipal de Paços de Ferreira está a promover uma missão empresarial a Paris, com o objetivo de apoiar a internacionalização e a diversificação dos setores de negócio do tecido empresarial do município.

A missão que decorre entre 24 e 28 deste mês, insere-se no âmbito da estratégia da autarquia pacense para promover as relações empresa-

riais entre o tecido empresarial do concelho e de outras economias. Refira-se que a Capital Europeia do Móvel tem cerca de 2,5 milhões de metros quadrados de área (Exposição e Produção) de mobiliário e aglomera no seu território mais de cinco mil pequenas e médias empresas, muitas das quais à espera de uma oportunidade de negócio. Para o Presidente da Câmara,

Humberto Brito, "a primeira missão empresarial deste mandato insere-se no compromisso eleitoral sufragado pelos municípios da implementação de uma política de diplomacia económica no concelho; e integra uma estratégia global, num quadro de internacionalização da economia, tendo por objetivo apoiar a internacionalização das pequenas e médias empresas de

Paços de Ferreira". Esta missão empresarial ocorre à margem de um encontro sociocultural que se realizara nos dias 25 e 26 de abril com a cidade de Sartrouville, geminada com Paços de Ferreira, que convidou a comitiva pacense, e onde se realizará um seminário sobre o mercado francês e as "excepcionais potencialidades" das empresas de Paços de Ferreira.

**em  
síntese**

**Grupo francês investe em Paredes**

O grupo francês Eurofin investiu 3,5 milhões de euros num novo laboratório de análises a instalar no concelho de Paredes, anunciando-se a criação de 50 postos de trabalho até 2016. Segundo o município, este investimento resulta do trabalho realizado pela Agência Municipal de Investimento. O laboratório vai ser instalado na freguesia de Sobroso e vai atuar na área ambiental.

O grupo francês já contava com três instalações em Portugal, com laboratórios nas áreas alimentar, ambiente e consumo.

O grupo Eurofins Scientific é líder mundial em testes a produtos da área alimentar e farmacêuticos, contando com mais de 200 laboratórios, distribuídos por 36 países.

## Légion d'Honneur

Jean-François Blarel, Ambassadeur de France au Portugal, a remis la semaine dernière, au Palais dos Santos, les insignes de Chevalier de la Légion d'Honneur à João Maria de Azevedo de Quintanilha e Mendonça, Administrateur délégué de Groupama Portugal.

«João de Quintanilha est un ami de longue date de cette Ambassade. Il participe, par son soutien indéfectible à la Fête du cinéma français, par son dynamisme au sein de la Chambre de commerce et d'industrie luso-française, et en tant que membre du Comité de l'Alliance française de Lisboa, au renforcement des liens économiques et linguistiques franco-portugais, ainsi qu'au rayonnement culturel de la France au Portugal» dit une note de presse de l'Ambassade de France.



● PUB

**LE MÉLANGE PARFAIT**  
POUR COMMENCER LA JOURNÉE

  
**Delta Q breaQfast**  
 IL VOUS SUFFIT D'AJOUTER UNE POINTE DE LAIT  
 À LA TORRÉFACTION PARFAITE

**Delta Q**   
 perfeQtly espresso

## em síntese

### Sindicato dos Professores denuncia discriminações

O Sindicato dos Professores nas Comunidades Lusófonas (SPCL) emitiu na semana passada um comunicado denunciando discriminações no Ensino Português no Estrangeiro, tanto no que diz respeito aos alunos, como aos professores.

"No Ensino Português no Estrangeiro prolifera cada vez mais todo o tipo de medidas e situações que contribuem para um único fim, fazer do contexto do EPE um péssimo exemplo de todo o tipo de injustiças e discriminações" escreve a Secretária Geral do Sindicato, Teresa Duarte Soares, enunciando depois a taxa de frequência, a Propina aplicada em alguns países, um "processo que transforma os professores em vendedores de inscrições, obrigados a recolher o número suficiente de alunos e comprovativos de pagamento para manterem os seus lugares de trabalho, processo vergonhoso tanto para professores como para alunos, visto que se os docentes não conseguirem, até 15 de abril, reunir pagamentos em número suficiente, ficarão sem horário ou com horário incompleto" diz o SPCL alegando que há até professores que se deslocam a casa dos alunos para recolher os comprovativos exigidos. "Para os alunos, a situação não é melhor, pois o pagamento é apenas obrigatório para os que frequentam o ensino paralelo, aquele com piores condições, fora do horário escolar normal, com grupos mistos de 15 e 20 alunos de todos os níveis de escolaridade e com apenas duas horas letivas por semana".

O comunicado denuncia ainda que "no respeitante a salários, os professores do EPE encontram-se num limbo inexplicável" porque "enquanto os funcionários consulares e das Embaixadas tiveram uma recuperação de vencimentos, com retroativos a partir de setembro, os professores continuam sem receber seja o que for, pois embora também pertençam ao Ministério dos Negócios Estrangeiros parece o mesmo não estar disposto a reconhecer essa realidade".



Números que falam

# 110

**Uma publicação de março do Observatório da Emigração (um organismo criado pela Secretaria de Estado das Comunidades Portuguesas) estima que em 2013 terão emigrado 110 mil Portugueses.**

→ Numa escola de Boissy Saint Léger

## Cientistas portugueses em França encontram alunos de português

Por Adelino de Sousa

Cinco cientistas portugueses em França partilharam as suas experiências com duas turmas de alunos de português do CP ao CM2, da escola Amédée Dunois, em Boissy Saint Léger (94).

Participaram nesta iniciativa organizada pela Native Scientist e pela AGRAFr, o antropólogo António Farinhais (EHESS, Paris), as biólogas Carina Santos (Institut Curie, Paris), Flávia Viana (que chegou da Dinamarca recentemente onde fez investigação na Universidade de Aarhus), bem como as bioquímicas Eliana Tavares (Institut Gustave Roussy, Paris) e Diana Pinheiro (Institut Curie, Paris).

Antes da intervenção dos cientistas os alunos tinham feito um trabalho preparatório para desenharem "O que é um cientista?" e escreverem uma frase sobre "Se eu fosse cientista...".



No final do ano, a Native Scientist vai fazer um sorteio dos melhores desenhos e haverá uma prenda para o melhor.

Os alunos mostraram grande curiosidade face às questões abordadas pelos cientistas como: As minhocas

têm rins? O que comem as moscas? Que mundo microscópico existe numa poça de água? O que faz um antropólogo?

António Farinhais partilhou a sua experiência de antropólogo em Cabo Verde. Eliana Tavares com o

seu microscópio permitiu ver os micro-organismos presentes numa pocinha de água. Flávia Viana mostrou como são constituídas as minhocas e Diana Pinheiro através de imagens mostrou o corpo humano ao microscópio e explicou como é que as células das moscas se dividem.

O objetivo deste projeto foi o de incentivar o uso da língua portuguesa com estas crianças através do contacto com profissionais graduados portugueses e o de despertar o interesse dos alunos para as diferentes áreas do conhecimento, em especial para a ciência.

Este objetivo parece ter sido atingido porque na avaliação final feita pelos alunos das duas sessões todos disseram que aprenderam muito e que gostaram imenso de conhecer os cientistas. Os pais presentes também manifestaram o seu contentamento com esta iniciativa.

→ Um requerimento da Deputada Carla Cruz

## Coordenadores de ensino põem em causa o Direito à greve

A Deputada Carla Cruz, do PCP, apresentou na semana passada um Requerimento na Assembleia da República dirigida ao Ministro dos Negócios Estrangeiros, sobre a situação do Ensino de Português no Estrangeiro. A Deputada Comunista lembrou que no passado dia 13 de março os trabalhadores da administração pública levaram a cabo uma ação de luta - Greve Geral da Função Pública - e diz que em vésperas da greve as coordenações do Ensino Português no Estrangeiro emitiram "comunicados tendentes" a "intimidar os professores" e, por conseguinte desmobilizá-los para o cumprimento de "um direito constitucionalmente consagrado": o direito à greve.

Citando um Comunicado do Sindicato dos Professores das Comunidades Lu-

sídias, a Deputada ilustrava com um comunicado emitido pela Coordenadora na Alemanha que diz o seguinte: "como certamente saberão, para a próxima sexta-feira, dia 13 de março de 2015, foi convocada Greve dos Trabalhadores da Administração Pública. Neste contexto e com vista o apuramento dos dados da adesão à greve, nos termos do Despacho nº 3876/2012- SEAP, de 12 de novembro, disponível para consulta na página da Direção-Geral da Administração Pública e de Emprego Público, muito se agradecia que, assim que possível, nos comunicasse as vossas intenções de adesão e nos a confirmassem no próprio dia 13 de março impreterivelmente até às 14h. Sem prejuízo de, posteriormente, poderem vir a apresentar uma

justificação de ausência para o dia em causa, diferente do motivo da greve". Carla Cruz considera que "este comunicado desrespeita os direitos dos trabalhadores, consubstanciando uma verdadeira forma de coação sendo, portanto, ilegal na medida em que viola o disposto no artigo 54º do Código do Trabalho, aplicável nesta matéria aos trabalhadores em funções públicas a partir da entrada em vigor da Lei nº 35/2014, de 20 de junho, relativo à proibição de coação, prejuízo ou discriminação de trabalhador".

"A adesão à greve não carece de qualquer autorização, nem comunicação prévia. A única comunicação que deverá existir é a que é feita pelos Sindicatos que, nos termos da lei, entregam o Pré-aviso de Greve. Ademais, no tocante à justificação de falta no dia

da greve, os serviços devem presumir a adesão à greve de quem, tendo faltado, não justifica a falta ao abrigo de qualquer outro motivo".

É neste contexto que a Deputada de Braga que acompanha também as questões relacionadas com a Emigração no Grupo Parlamentar do PCP, pergunta ao Governo, através do Ministério dos Negócios Estrangeiros, que avaliação faz do comunicado transcrita. "Reconhece o Governo que o comunicado acima descrito viola o disposto no artigo 54º do Código do Trabalho? Se sim, que medidas vão ser ou foram tomadas pelo Governo? A elaboração do comunicado, por parte das coordenações do Ensino Português no Estrangeiro, deve correr de orientações emanadas do Governo?"

## Cantata da Páscoa pela Igreja Protestante ADD



No domingo de Páscoa, dia 5 de abril, a igreja protestante ADD Paris - Assembleia de Deus de Luso-Francesa de Paris realizou em Saint Ouen (93) uma cantata "para celebrar a morte e ressurreição de Jesus Cristo".

Por volta das 10h30 da manhã, quando as famílias e amigos já tinham chegado, a festa começou! "Para começar, apreciamos um dueto de flautas e fomas abençoados com os cânticos de adoração pelo casal Rute e Ruben Alves" explica o Pastor Samuel Martins e Sílvia Martins, o casal responsável pela Direção da igreja. De seguida o coral da igreja, composto de elementos de todas as idades, entoou a cantata da Páscoa "P'ra Sempre Triunfante" "que relata a última se-

mana de Jesus na terra".

"Começa com sua entrada triunfal em Jerusalém, Dia de Ramos, vai até ao Calvário, e termina com o triunfo da

vida sobre a morte que temos na ressurreição de Jesus. Foi por amor à Humanidade que Jesus foi pregado na cruz, morto, mas ao terceiro dia ressuscitado.

citou, oferecendo a esperança da vida eterna a todos os que Nele crerem" explicam Samuel e Sílvia Martins. Depois da cantata o Pastor Samuel Martins partilhou uma pequena meditação sobre "a ignorância das pessoas acerca da ressurreição de Jesus".

"Ainda procuramos Jesus morto, quando na nossa vida há evidências de que Ele vive, e cada um de nós é uma evidência de que Ele está Vivo!"

No final da celebração houve um almoço convívio em que todos partilharam comida e alegria.

A igreja protestante ADD Paris - Assembleia de Deus de Luso-Francesa de Paris está sediada em Saint Ouen e também tem presença em Roubaix, Clermont-Ferrand e Lyon.

→ Anne da Rocha Carneiro

## L'art sacré: une passion, une profession

Par António Marrucho

La célébration de Pâques par les Chrétiens est l'occasion, par les différentes formes de manifestations, de mettre en valeur un patrimoine riche et essentiel pour l'histoire de notre monde et l'histoire de ses peuples. Nous avons choisi cet évènement du calendrier pour rencontrer Anne da Rocha Carneiro, responsable du service diocésain de l'art sacré du diocèse de Lille. Auteur d'articles sur l'art sacré contemporain, elle a travaillé plusieurs années au Centre National de Pastorale Liturgique.

Dans l'interview que LusoJornal lui a faite, Anne da Rocha Carneiro nous parle de son métier, des liaisons et de l'image qu'elle a du Portugal.

**Votre nom a une consonance portugaise. Quel est votre lien avec le Portugal?**

Je suis née en France, d'un père franc-comtois et d'une mère normande. Mon mari est d'origine portugaise. Le nom da Rocha Carneiro provient de son grand-père, Albino, originaire de Vila de Punhe, à côté de Viana do Castelo. Il est arrivé à Reims en 1922, au moment où la ville se reconstruisait. Il n'avait pas encore 18 ans. Il a essentiellement travaillé sur la restauration de l'église Saint Rémi comme maçon. Il est amusant pour moi de souligner qu'Albino a commencé son travail sur un édifice du culte catholique.

**Avez-vous déjà été au Portugal?**

Je n'ai jamais eu l'occasion de visiter ce pays et d'apprendre sa langue. Mais j'ai eu l'occasion de le découvrir lorsque j'étais étudiante en Histoire de l'Art à Paris X Nanterre, à travers de très beaux ouvrages d'Yves Bottineau sur l'art baroque.

**Quelle image avez-vous du Portugal et des Portugais?**

J'ai une image assez contrastée. Celle d'un paradis perdu. L'image d'un pays à la fois grand et petit. J'ai en tête le monument des Découvertes à Lisbonne. Cette œuvre rappelle que ce petit pays a engendré des hommes qui ont eu un esprit de conquête très fort. Contrastes de couleurs et de formes. Je pense aussi à la couleur bleue si présentes dans les azulejos qui ornent les demeures, à l'art baroque dans les églises, l'image d'une certaine opulence à l'époque moderne avec une abondance de formes et de matériaux.



Anne da Rocha Carneiro

DR

Je pense aussi au slogan publicitaire «Le pays où le noir est une couleur» et ces images de femmes vêtues de noir. Contraste des températures: chaud et froid en même temps, la chaleur l'été dans les terres et le froid au bord de l'Océan Atlantique. J'ai aussi l'image d'un pays très marqué par le catholicisme avec le lieu de pèlerinage à Notre Dame de Fátima. L'image que j'ai des Portugais est tout de suite liée à leur capacité de travail et leur goût pour le travail bien fait. J'ai en tête aussi un état d'esprit particulier, la «saudade» que je ressens en lisant Pessoa ou en écoutant des formes de fado contemporaines avec Madredeus ou Christina Branco. L'énergie et la mélancolie en même temps.

**Pouvez-vous nous parler de votre activité consacrée à l'art sacré?**

Je suis responsable de la Commission diocésaine d'art sacré de Lille depuis 15 ans. Chaque diocèse (le diocèse de Lille couvre le nord du département du Nord avec l'arrondissement de Lille et de Dunkerque) possède

une Commission d'art sacré depuis le concile Vatican II. Ma mission concerne le patrimoine religieux catholique, en particulier les 400 églises diocésaines et communales ainsi que la cathédrale Notre Dame de la Treille. Nous travaillons autour de trois pôles: l'aménagement liturgique dans les églises (création de mobilier liturgique, remise en peinture, création de vitraux, sculptures...); la conservation du patrimoine (restauration d'œuvres, inventaires des biens mobiliers, etc.); la formation des laïcs (conférences sur des thèmes précis: les églises du Nord de la France, art et christianisme, art contemporain dans les églises...). Nous intervenons aussi dans les relations de l'Église avec les communes et l'État.

**Quel est le rôle de la Commission diocésaine d'art sacré?**

C'est essentiellement un rôle de conseil et d'accompagnement sur des projets qui touchent au patrimoine religieux du diocèse de Lille. C'est une espèce de «petit Ministère de la Culture» à l'échelle du diocèse. Nous

réalisons des conférences et des expositions sur l'art sacré. Nous accompagnons des projets de restauration et de mise en valeur d'édifices cultuels. Enfin nous préservons le patrimoine religieux.

**L'église Notre Dame de Fátima de Lambersart est intégrée dans la cité, a été construite en 1958. Pour pouvoir considérer un objet ou une construction comme une œuvre d'art sacré, l'âge est-il primordial?**

La date de construction ou de réalisation peut bien sûr être un critère de valorisation. J'essaie toutefois de le dépasser, car il existe aussi un phénomène de «mode». Par exemple, le style néogothique (XIXème siècle) très présent dans le diocèse de Lille, n'était pas valorisé il y a 20 ou 30 ans. Il a retrouvé ses lettres de noblesse depuis quelques années. La cathédrale de Lille, de style néogothique, a été inscrite à l'inventaire supplémentaire des monuments historiques relativement tardivement en 2005. Sa façade contemporaine (1999) lui a donné une allure originale.

## em síntese

**Museu Nacional da Imprensa expõe em França "Livros proibidos na ditadura"**



O Museu Nacional da Imprensa vai expor "Livros proibidos na ditadura" portuguesa, na Mediateca de Feyzin, em Lyon, a partir de terça-feira desta semana, para evocar os 41 anos do 25 de Abril de 1974. Além dos livros, a mostra apresenta também alguns autos de apreensão feitos em Portugal Continental e em países cujo território se encontravam então sob administração portuguesa, como Timor-Leste, Moçambique e Angola, anunciou o Museu Nacional da Imprensa, em comunicado.

Mário Soares, Manuel Alegre, António José Saraiva, José Cardoso Pires, Raul Rego, Jorge de Sena, Egas Moniz, José Afonso, Ary dos Santos, Fidel Castro, Marx, Lenine e Charles Darwin são alguns dos autores cujos livros foram apreendidos pelas forças da ditadura e estão patentes na exposição. A notícia da morte do escritor Alves Redol, em 1969, no jornal O Primeiro de Janeiro, um texto de José Saramago, no Jornal do Fundão, e uma entrevista a Aquilino Ribeiro, no Jornal de Notícias, foram alguns dos artigos proibidos nas últimas décadas da ditadura, que também podem ser vistos agora. Um dos documentos mostra que, em 1965, foram apreendidos na Livraria Lello, em Angola, vários exemplares do livro "Gabriela Cravo e Canela", de Jorge Amado, que 12 anos mais tarde, na versão da telenovela da Globo, mobilizaria a sociedade portuguesa.

Antes de Abril de 1974, o que se referisse a sexualidade, revolução, sindicalismo, liberdade, feminismo estava sob a alcada repressiva da Censura, a Comissão Central de Exame Prévio, como evidenciam vários documentos a expor em Lyon, destaca o Museu Nacional da Imprensa.

A exposição resulta de uma parceria do Instituto Camões com a Associação Cultural de Portugueses de Feyzin e tem por objetivo mostrar "a máquina destruidora do pensamento e da literatura que vigorou em Portugal durante a ditadura de Salazar e Marcelo Caetano".

"Mais do que documentar os 48 anos de Censura, esta exposição visa chamar a atenção de todos para a importância da liberdade, (re)conquistada no 25 de Abril de 1974", adianta o Museu.

A mostra ficará patente na Mediateca de Feyzin durante uma semana, seguindo depois para a Mairie de St. Etienne, onde ficará até 10 de junho.

## Gabinete de Apoio ao Emigrante inaugurado em Castelo de Paiva

A Câmara Municipal de Castelo de Paiva vai proceder esta quinta-feira, dia 23, pelas 15h00, à inauguração do Gabinete de Apoio ao Emigrante, numa cerimónia que contará com a presença de José Cesário, atual Secretário de Estado das Comunidades Portuguesas.

O Gabinete de Apoio ao Emigrante (GAE) apresenta-se como uma estrutura de apoio ao emigrante, que

foi criada através da celebração de um acordo de cooperação entre a Câmara Municipal de Castelo de Paiva e a Direção dos Assuntos Consulares e Comunidades Portuguesas (DGACCP), com o objetivo de apoiar o cidadão emigrante no regresso e reinserção no país, contribuindo para a resolução dos problemas apresentados, assim como ajudar todos aqueles munícipes

que tenham emigrado e estejam em vias de regresso ou ainda residentes no estrangeiro. Este novo Gabinete em Castelo de Paiva vai prestar um serviço gratuito aos emigrantes, bem como aos seus familiares.

Na perspectiva do edil paivense Gonçalo Rocha, este Gabinete de Apoio ao Emigrante é mais uma medida de integração no quadro

das políticas de proximidade que importa implementar, sendo um serviço que estará disponível diariamente na Câmara Municipal desde abril, estando certo que, "irá facilitar na resolução de inúmeras questões que até agora só poderiam ser tratadas fora do concelho, que além da burocratização importavam encargos acrescidos para os nossos emigrantes".

## em ↓ síntese

### Basílica Real de Castro Verde recebe encontro de coros

No âmbito do programa cultural Primavera no Campo Branco 2015, a Basílica Real de Castro Verde acolheu, no sábado à noite, a quinta edição do Encontro de Coros, organizado pela Associação Sénior Castrense. A iniciativa contou com o apoio da paróquia e da Câmara Municipal de Castro Verde e com as atuações do Coro Polifônico de Castro Verde, do Grupo Coral "Vozes de Casével" e do Choralle La Coda de La Verpillière, nos arredores de Lyon.

### O essencial de Cesária Évora editado em duplo álbum



O duplo CD "The Essencial", da cantora caboverdiana Cesária Évora, foi editado no passado dia 23 de março, pela discográfica Sony Music.

A edição inclui, entre outras, as canções "Sôdade", "Angola", "Sangue de beirona", "Mãe carinhosa", "Nho Antone Escaderote", "Bia Lulucha" e "Miss Perfumado", celebrizadas pela cantora falecida em 2011, em S. Vicente, Cabo Verde.

A discográfica afirma que Cesária Évora "foi a cantora de maior reconhecimento internacional de toda história da música popular caboverdiana".

O álbum "Miss Perfumado" internacionalizou-a, tendo Cesária colaborado com diversos nomes da música internacional, nomeadamente os brasileiros Marisa Monte e Caetano Veloso, entre outros.

A cantora recebeu um Grammy para o Melhor Álbum Contemporâneo de "World Music" e foi condecorada com a Legião de Honra, pelo Presidente Jacques Chirac, em 2007. Quando da entrega da condecoração, a então Ministra da Cultura e Comunicação, Christine Albanel, destacou o papel desenvolvido pela artista caboverdiana no panorama cultural e, em particular, na área musical a nível mundial.

Cesária Évora "fez entrar os ritmos caboverdianos no património musical mundial", disse a Ministra francesa, referindo que, apesar do sucesso e das muitas distinções, Cesária Évora "continuou a ser essa cantora de presença descontraída, que o público, maravilhado, descobriu em Lisboa e depois em Paris".

→ Concert au Lusofolie's

## De l'opéra au fado avec Mieko Kamiya

Par Graciennne Bancon

Au 57 avenue Daumesnil, à Paris 12, au Viaduc des Arts, le Lusofolie's a accueilli le dimanche 12 avril la soprano lyrique japonaise Mieko Kamiya. Au piano elle était accompagnée d'Anika Kanazawa.

Née à Aichi, Japon, Mieko Kamiya s'engage dans l'art du chant tout en poursuivant une activité professionnelle dans la communication. Elle se produit entre autres, à l'Opéra de la ville de Yokohama. En 1999, elle arrive en France et poursuit sa formation de chant à la Scola Cantorum, à l'Ecole Normale de Musique de Paris, et au Conservatoire Varèse de Gennevilliers. Elle se produit comme soliste en divers endroits prestigieux de la capitale mais aussi en Irlande, à Vienne, Kyoto, et dans quelques temps - la date n'est pas encore fixée - au Teatro Ibérico de Lisboa.

Sa palette ne s'arrête pas à l'Opéra. Sa tessiture étendue permet à Mieko Kamiya de chanter aussi du Broadway, du jazz, de la chanson française.

Mariée au journaliste portugais Daniel Ribeiro, la tentation était grande de se lancer dans l'aventure du Fado. Le dimanche 12 avril, Mieko Kamiya offrit sa première prestation de Fado en public. Sous la voûte superbe et empierre de Lusofolie's, l'ambiance, l'accueil, l'acoustique, l'architecture des lieux, ont contribué à



LusoJornal / Graciennne Bancon

rendre magique cet après midi-là. Le public dense à l'intérieur, comprenait quelques très jeunes bien sages accompagnés de leurs parents, des mélomanes avertis, des plus âgés très attentifs. L'émotion au rendez-vous l'emportait à entendre les grands classiques de Verdi, Bizet, Puccini, et Piaf avant de conclure par ce que nous attendions avec fébrilité: du Fado. A savoir «Haja o que

houver» de Pedro Aires de Magalhães, «Barco Negro» de Caco Velho et David Mourão Ferreira, «Ausente» de Custódio Castelo et Jorge Fernando. De la musique brésilienne aussi, rythmée au petit tambour de Pedro Ribeiro avec «Bachianas Brasileiras» de Heitor Villa-Lobos. Même si Mieko Kamiya aime beaucoup la France, elle tenait à nous faire découvrir l'Enka, chant traditionnel japonais en interprétant «Kawa no nagare no yōni» de A. Mitake & Y. Akimoto.

L'Enka, que l'on traduit par «ballade» au sens poétique, aurait des similitudes avec le Fado par sa nostalgie, la mélancolie, l'amour au sens le plus large, et le Furusato qui signifie «pays d'où l'on vient».

Effectivement, que de ressemblances.

## Fado et Révolution au Lusofolie's à Paris

Voilà bientôt 41 ans, la Révolution des œillets mettait fin à près d'un demi-siècle de dictature au Portugal. Le Coin du fado ne pouvait pas manquer de fêter ça. Ce sera le samedi 25 avril, le jour même de la Révolution, à 21h00, non pas aux Affiches, place Saint Michel, comme habituellement, mais à titre exceptionnel au Lusofolie's, 57 avenue Daumesnil, à Paris 12, près de la gare de Lyon.

Bien sûr, on y entendra des chansons de l'époque ou inspirées par elle, dont

la «Grândola, Vila Morena» qui fut le signal de la Révolution, mais aussi des fados qui aborderont des thèmes proches, liberté, anticonformismes, fados «sociaux», et même des parodies. Et toujours, en bonus, les «classiques» fados métissés des soirées du Coin du fado.

Au programme, au vocal la délicate et gracieuse Daniela, Karine, la «française du fado», nourrie aux meilleures sources du fado lisboète, João Rufino, fadiste respecté et par ailleurs militant

enthousiaste, et un autre camarade talentueux, Vitor do Carmo, accompagnés par l'inventif virtuose Filipe de Sousa à la guitare portugaise, Nuno Esteves, jeune maître du tempo à la guitare classique et l'élégante Nella Gia aux percussions. Le tout présenté par Jean-Luc Gonneau (qui chantera un peu aussi). Et ce n'est pas tout: António de Freitas, le «Portugais de Belleville» sera de la fête, ainsi que Helder Lima, guitariste et compositeur, et venu du Brésil, Leonardo

Bomfin pour chanter le Fado tropical de Chico Buarque. Sans compter bien sur João Heitor, le maître des lieux. Peut-être d'autres encore, puisque les soirées du Coin du fado respectent la tradition du «fado vadio»: qui souhaite chanter un fado, peut le faire.

Des fados qu'on n'entend pas ailleurs, un programme qui évolue chaque fois, avec des sourires, souvent, des émotions, beaucoup, et l'amitié, toujours.

**Infos: 06.22.98.60.41**

## Cantora francesa canta folk e fado português



A cantora francesa Lizzie canta num universo que se situa entre o folk e o fado. Apaixonada pelo fado, pela música folk norte-americana e pela canção francesa, Lizzie Levee, o seu álbum de estreia intitula-se "Navegante".

"O fado é uma influência fundamental nas minhas composições, tal como a folk americana e a canção francesa", disse a cantora à Lusa. A instrumentação do disco conjuga contrabaixo, guitarra portuguesa, bandolim 'country', um clarinete e até um violino. O disco inclui cinco temas acompanhados de guitarra portuguesa e dois cantados em português, sobre poemas de Florbela Espanca e de Sophia de Melo Breyner Andresen. "Em concerto", adianta Lizzie, canta "sempre um ou dois fados".

Originária de Avignon, Lizzie, 30 anos, descobriu a língua portuguesa através de um documentário sobre Lisboa, mas foi o fado que foi determinante na sua vontade de aprender o português. "Ao ouvir 'Gente da minha terra', de Mariza, pensei que devia haver qualquer coisa nesta língua que falava diretamente à minha alma e senti a necessidade de a aprender", disse à Lusa a cantora que obteve um mestrado de português e ensina a língua portuguesa, em paralelo à sua atividade musical.

As canções de Lizzie contam histórias de viagens e errâncias, e são marcadas particularmente pelo fado, música que ouve todos os dias. "Percebi que o cantar fadista me ensinava a cantar com toda a minha alma e que a saudade correspondia ao meu es-

tado de espírito", afirmou Lizzie Levee, que adota, para o seu sítio na internet, as expressões "Folk & Saudade".

As suas composições - garante - refletem, mesmo "sem querer", as melodias e o ritmo do fado.

A artista sublinha que é, antes de tudo, uma artista de canção francesa, mas mestiça, já que a música folk e o fado são o "sol e a água", da sua vida.

Lizzie Levee cita como fonte de inspiração António Zambujo, Sandra Correia ou Maria da Nazaré, a par de Joan Baez, James Taylor e Hank Williams.

O lançamento do álbum "Navegante", no final deste mês, vai ser seguido de três concertos na cidade francesa de Avignon.

→ Fin de la tournée de "Delicatessen"

## Le café-concert de Misia à l'Européen

Par Jean Luc Gonneau

Nous avions rencontré Misia voici quelques mois et relaté dans ces colonnes son nouvel opus, «Delicatessen». Le hasard, s'il existe, a fait que c'est à Paris, l'une de ses villes chères, où elle vécut quelques années et revient souvent, que sa tournée «Delicatessen» s'est achevée dans la jolie salle de l'Européen, tout à fait adaptée à ce qu'elle a nommé café-concert, un peu concert, beaucoup cabaret. Nous l'avions mentionné à l'époque, le fado-fado tient une place restreinte dans cette soirée. Pas de guitares, seulement un piano, tenu par le maestro, napolitain comme ne l'indique pas son nom, Fabrizio Romano, tout en rondeurs débonnaires et complices sous un curieux petit chapeau.

Elle le dit elle-même, Misia, elle est bavarde. Etais-ce la fin de la tournée, le contentement sincère de retrouver Paris, ou bien parce c'est tous les soirs comme ça? Toujours est-il que l'humour fut, de bout en bout, de la partie, ce qui n'empêcha pas de jolis moments d'émotion. Un exemple parmi d'autres: racontant un moment de frayeur «Mon dieu, mon dieu, mon



dieu, dis-je». Elle s'arrête un instant, fait mine de réfléchir et reprend «Il faut que je sois précise, je suis agnostique, mais pas pratiquante. Et dans certaines situations, il vaut mieux prendre des précautions». Vers la fin de son concert, elle lancera «si un jour ça ne marche plus pour moi dans la chanson, je pourrai peut-être me

convertir dans la stand up comedy». «Delicatessen» est conçu comme un repas de chansons, qu'elle à choisies en général dans l'univers un peu kitsch des années 1950/60, des chansons portugaises, espagnoles, françaises, italiennes et même une mexicaine. Illustrées souvent, en leur temps, par de grands noms: Edith

Piaf, dont elle donne une version où elle introduit une dose d'ironie amère, Romy Schneider (La chanson d'Hélène), Sarita Montiel («Vous savez qui était Sarita Montiel?», oui répond une bonne partie de la foule, «ha, nous sommes Paris! Figurez-vous qu'un soir, je ne dirai pas où, j'ai posé la question au public. Silence glacé, je me serais crue en face d'une toile peinte»), et Amália Rodrigues, avec qui elle ouvre son concert, et qu'elle reprendra à la fin dans deux fados qui ne sont pas sur son opus, mais qui figureront dans son prochain, un double CD hommage à Amália. «Ce soir, vous avez compris que ce n'est pas un concert de fado. Mais la prochaine fois, j'y reviendrai, je serai hiératique, dramatique».

Pas un concert de fado, certes, mais un peu quand même, et toujours cette voix nette, précise. Et toujours, fado ou pas, un choix de textes qui force le respect. Et ce soir là, insistons, une drôlerie à la fois gamine et madrée. «Delicatessen», un repas? Un cocktail? Qu'importe! Une très jolie soirée dont on sort avec en soi une certaine forme de bonheur. Un peu grisé. Finalement, ce doit être un cocktail.

Maria Fernanda Pinto



Affinités Historiques

## Georges Moustaki - de Paris à Lisboa, pour chanter Avril

Paris a toujours accueilli entre autres, les réfugiés portugais. Dans un climat d'effervescence démocratique, certains quartiers de Paris ont regorgé de militants qui attendaient des jours meilleurs, en participant pleinement de l'extérieur à la politique du pays. Des Portugais comme Mário Soares, Álvaro Cunhal, António Coimbra Martins, Manuel Alegre, Luís Cília et tant d'autres qui refusaient le fascisme, ont trouvé dans la capitale française l'accueil et l'amitié qu'ils ne trouvaient pas ailleurs.

Parmi leurs amis et connaissances, il y en a eu beaucoup qui ont «partagé» le 25 Avril 1974 et certains sont même allés au Portugal pour le «vivre».

C'est le cas de Georges Moustaki, révélé en 1969 par sa chanson «Le Métèque» et qui est devenu un des grands noms de la chanson française.

Artiste engagé et grand voyageur, ces paroles sont emblématiques des espoirs de liberté nées suite à la chute du régime autoritaire mis en place par Salazar. De nombreux militants de gauche du Monde entier, ont ainsi fait le voyage à l'extrême ouest du continent européen pour participer à une Révolution, qu'ils espéraient voir un jour dans leur propre pays. Quelques années après 1968, le Portugal a cristallisé, à son tour, les espoirs de la réalisation d'un «socialisme à visage humain».

À Lisboa, Moustaki, parfaitement conscient du contexte historique et politique du 25 Avril, crée et chante partout la chanson qui s'inscrit dans ce cadre et qui s'adressait à tous les peuples dans les mêmes difficultés, dont le texte est:

Ô muse ma complice,  
Petite sœur d'exil  
Tu as les cicatrices,  
D'un 25 Avril.  
Mais ne sois pas sévère  
Pour ceux qui t'ont déçue,  
De n'avoir rien pu faire  
Ou de n'avoir jamais su.

À ceux qui ne croient plus  
voir s'accomplir leur idéal,  
Dis leur qu'un oeil rouge  
à fleuri au Portugal!  
Aux quatre coins du monde  
Des frères ennemis  
S'expliquent par les bombes  
Par la fureur et le bruit.  
A ceux qui ne croient plus  
Voir s'accomplir leur idéal  
Dis leur qu'un oeil rouge  
à fleuri au Portugal!

## Espaços da Lusofonia em Pau

A Associação Lusofonia organiza entre os dias 23 e 26 de abril, mais uma edição do festival "Espaços da Lusofonia" no Cinema Le Méliès de Pau (64).

Durante 4 dias vão ser programados alguns dos melhores filmes

portugueses da atualidade, como por exemplo "Florbela" de Vicente Alves do Ó, "E agora? Lembra-me" de Joaquim Pinto, "Por aqui tudo bem" de Pocas Pascoal e "Os Maias" de João Botelho. Também estão programados os filmes bri-

leiros "O menino e o mundo" de Alê Abreu e "O homem das multidões" de Marcelo Gomes e Cao Guimarães.

O festival começou com um concerto de Mayra Andrade no dia 15 de abril, no Palais Beaumont, em

Pau, e vai ter um outro momento musical com o Antoinette Trio, no dia 25 de Abril. Entretanto, está patente ao público no Café Méliès, uma exposição de pintura intitulada "Au delà" do jovem franco-brasileiro Ivan Viana Camus.

## "Para uma história do fado" de Rui Vieira Nery publicada em França

A obra "Para uma história do fado", de Rui Vieira Nery, publicada pela primeira vez em 2004, foi editada na quinta feira da semana passada, em França, pela La Différence, numa tradução de Pierre Léglie-Costa e Ana Corte-Real. O livro vai ser apresentado no próximo dia 13 de maio, na Embaixada de Portugal em Paris, com um momento musical interpretado por Eduardo Baltar, guitarra portuguesa, e Tiago Cassola Marques, guitarra clássica.

Na introdução, Rui Vieira Nery afirma que, desde 2004, "há duas realidades que se evidenciam de forma inequívoca": um reforço da dinâmica da "expansão do género que já se vinha assistindo desde os anos 1980 no país e no circuito internacional", e o "encerramento definitivo do debate histórico sobre a legitimidade político-ideológica e a dignidade estética do Fado". Defende o musicólogo que há um "consenso alargado", em torno do fado, com "a consagração pública reforçada de algumas das suas fi-



guras históricas", destacando Argentina Santos.

A obra foi já editada em inglês pela Imprensa Nacional-Casa da Moeda (INCM), e também em italiano, com o apoio do Museu do Fado.

Em novembro de 2011, a organização das Nações Unidas para a Educação, Ciência e Cultura

(UNESCO) classificou o Fado como Património Imaterial da Humanidade, tendo o Comité de Especialistas considerado "exemplar" a candidatura portuguesa, que foi liderada pelo musicólogo Rui Vieira Nery.

Segundo a INCM, "Para uma História do Fado" inscreve-se "na linha de estudos atuais de fenômenos culturais urbanos que procuram compreender a música da cidade, constituindo a trajetória do fado, gênero emblemático da cidade de Lisboa, como objeto de estudo".

"Partindo de uma visão dinâmica do fado enquanto cultura, o autor constrói uma metodologia interdisciplinar que alia a perspectiva histórica à análise musicológica, sustentada pela observação e pela vivência, e contextualizada no âmbito das transformações políticas, sociais e culturais do país", acrescenta a INCM.

Rui Vieira Nery é Diretor do Programa Gulbenkian de Língua e Cultura Portuguesas, e recebeu o Prémio Amália

Divulgação/Ensaio em 2006, tendo o júri indicado o investigador, como "a pessoa que melhor tem sabido elaborar uma síntese sobre a história do fado", e referiu a sua ligação sentimental ao fado, ao ser filho do guitarrista Raul Nery.

Vieira Nery iniciou os estudos musicais na Academia de Música de Santa Cecília e prosseguiu-os depois no Conservatório Nacional, em Lisboa. Licenciado em História pela Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa, doutorou-se em Musicologia pela Universidade de Austin, no Estado norte-americano do Texas, que frequentou como "Fulbright Scholar" e bolsheiro da Fundação Calouste Gulbenkian.

Atualmente é professor associado da Universidade Nova de Lisboa, tendo já orientado um vasto número de mestrados e doutoramentos em universidades portuguesas, espanholas e francesas, e é investigador do Instituto de Etnomusicologia - Centro de Estudos de Música e Dança e do Centro de Estudos de Teatro, daquela universidade.

## em síntese

### Bilan positif de la 17ème édition du Festival du cinéma brésilien de Paris

2015 a été une année exceptionnelle pour le Festival du cinéma brésilien de Paris qui a eu lieu du 7 au 14 avril, organisé par l'association Jangada: malgré le beau temps, le public est allé nombreux voir les 31 films programmés puisque 4.100 personnes sont passées à l'Arlequin, à Paris, voir le Brésil en images et en sons!

Le grand gagnant de l'année est une gagnante puisque c'est le film «Bonne Chance», de Carolina Jabor, qui a remporté le Prix du Public, enthousiasmé par cette belle histoire d'amour qui dépasse la maladie et la mort et portée par deux acteurs sensibles et justes, Deborah Secco et João Pedro Zappa.

3 films de la sélection de la Quinzaine de réalisateurs, distributeurs et producteurs, seront prochainement distribués en France: «Casa Grande» de Fellipe Barbosa (sortie nationale le 3 juin), «Une Seconde Mère» d'Anna Muylaert (sortie nationale le 24 juin) et «Vents d'août» de Gabriel Mascaro.

### Filme de Louise Traon presta homenagem a Oliveira

O Festival de Cinema IndieLisboa, que começa amanhã, dia 23 de abril, irá homenagear o realizador Manoel de Oliveira com os filmes "O estranho caso de Angélica" e "A Caça", incluindo ainda "Les gans blancs", da realizadora francesa Louise Traon. Este filme será projetado na Cinemateca em Lisboa (dia 30 de abril) e pela primeira vez no Porto, no Rivoli, no dia 2 de maio. No filme, a realizadora, que estará em Portugal, aborda o trabalho da mãe, Valérie Loiseleur, que foi montadora de várias obras de Manoel de Oliveira, nomeadamente "Vale Abraão", "O Convento", "Espelho Mágico" e o mais recente "O Gebo e a Sombra".

**Portugal Vivo**  
www.portugalvivo.com  
Le site de référence de la communauté portugaise

→ Patente até ao fim do mês no Consulado de Portugal em Paris

## Mário Cantarinha expõe "O que eles pensam do 25 de Abril?"

Por Carlos Pereira

"O que eles pensam do 25 de Abril" é uma exposição do fotógrafo Mário Cantarinha, que inaugurou na semana passada no Espaço Nuno Júdice do Consulado geral de Portugal em Paris, onde está patente ao público até ao fim deste mês.

No quadro de um dossier sobre os 40 anos de 25 de Abril, publicado no ano passado no LusoJornal, Mário Cantarinha escolheu 40 personalidades da Comunidade portuguesa e perguntou-lhes o que pensavam do 25 de Abril. Alguns eram ativistas contra o Estado Novo, outros ainda não tinham nascido, ou eram crianças. "Esta escolha não é nenhuma classificação. Não quer dizer que estas 40 pessoas são representativas ou são os melhores da Comunidade. Nada disso. Tentámos apenas que fossem diversificados, com gente que faz coisas interessantes, nos mais variados setores e temos um número igual de mulheres e de homens" explicou Mário Cantarinha.

O Cônsul Geral de Portugal em Paris, Pedro Lourtie, dirigiu algumas palavras ao muito público presente para dizer que estava "contente por marcar esta data do 25 de Abril no Consulado



Mário Cantarinha com o Cônsul Geral Pedro Lourtie

DR

de Portugal".

Ao lado das 40 fotografias estão 40 textos e na inauguração estiveram presentes algumas das 40 personalidades, como por exemplo o Deputado do

Parlamento português Carlos Gonçalves e a Deputada do Parlamento francês Christine Pires.

Há um ano o LusoJornal publicou as fotografias e a maior parte dos textos

agora expostos, e o autor já tinha em mente montar esta exposição, mas só agora aconteceu. Desde então já surgiram convites para que a exposição possa estar patente noutras espécies.

## Nouvelle exposition d'Ângela da Luz à Toulouse



L'artiste portugaise installée à Toulouse, Ângela da Luz, née sur l'île de Madère, a organisé le vernissage de sa dernière exposition le jeudi 26 mars. Les tableaux de la série «Sans Nom», ont été exposés dans l'espace culturel de l'Hôpital Rangueil, dans la ville rose, du 1er au 31 mars, avec ses invités d'honneur: Chiara Calestani et Steven Alves.

Ce lieu, où l'artiste expose régulièrement avec autant de plaisir, répond à une volonté d'Ângela da Luz de développer et d'enrichir les espaces publics, de rendre ses œuvres accessibles à un plus grand nombre de personnes.

Les corps médicaux est de plus en plus conscient de l'importance de l'art et de la culture au sein de l'hôpital, pour le bien être du patient. Cela fait partie d'un meilleur accueil. «Les patients s'accrochent à l'art et à la culture lors du passage à l'Hôpital pour un meilleur séjour» explique Ângela da Luz

au LusoJornal.

L'artiste a très envie de continuer dans cette voie surtout quand on peut

un proche, est hospitalisé. Tout cela mêlé au mots de l'artiste Ângela da Luz, réconforte».

Ângela da Luz se dit «très fier» que son œuvre puisse servir d'artérapie quand le visiteur se déplace dans l'hôpital, dans l'espace, mais aussi dans le temps, puisque sa peinture, de par son caractère spectaculaire, produit illusion avec une technique d'empilement de formes géométriques qui interpénètrent avec des couleurs très lumineuses. L'artiste est spécialiste dans l'art cinétique qui est considérée comme une «peinture intellectuelle».

Lors du vernissage étaient présents, entre autres, Jean Marc Laffont, responsable culturel, Victor Oliveira de la Banque BPI et le Vice Consul du Portugal à Toulouse Paulo Santos. Catherine Dedieu de la Direction de l'Hôpital Rangeuil n'a pas pu être présente mais avait déjà visité l'exposition avec l'artiste.

## Film sur José Mário Branco projeté à Paris

Le film «Changer de vie, la vie et l'œuvre de José Mário Branco» réalisé par Pedro Fidalgo et Nelson Guerreiro va être projeté le 24 avril, à 20h00, au Cinéma La Clef, 34 rue Daubenton, à Paris 5. A la fin de la projection, il y aura un débat avec un des deux réalisateurs, organisé par l'Association Memória Viva / Mémoire Vive. A 72 ans, José Mário Branco demeure un homme engagé, auteur-compositeur-interprète, c'est un artiste qui a toujours considéré la musique et les

chansons comme une arme.

Engagé depuis ses plus jeunes années contre la dictature de Salazar, José Mário Branco connaît, à 20 ans, la torture et la prison. En 1963, fuyant la guerre coloniale et la police politique, il prend le chemin de l'exil et arrive en France. Au cours de ses onze années à Paris, il s'impose comme un des grands noms de la chanson portugaise, engagée et militante. Ses disques circulent clandestinement au Portugal. A cette époque, il signe éga-

lement les arrangements de nombreux morceaux, dont le fameux «Grândola, Vila Morena» de José Afonso qui deviendra quelques années plus tard le signal de la Révolution des Œillets.

Le 25 avril 1974, le coup d'Etat du Mouvement des Forces Armées met fin à 48 ans de dictature au Portugal. Le peuple envahit les rues de Lisboa et dans les jours qui suivent, les prisonniers politiques sont libérés et les exilés reviennent au pays. Tout semble

possible. Tout est à imaginer. Un nouveau Portugal est à construire. C'est dans ce climat de liesse que José Mário Branco, de retour au Portugal, fédère les talents des artistes engagés pour aller porter les idéaux de la Révolution aux quatre coins du pays... Au travers du portrait de cet artiste, ce documentaire témoigne du parcours singulier d'un homme dont l'itinéraire se confond avec l'histoire récente du Portugal et ouvre la réflexion sur l'engagement... hier et aujourd'hui.

→ Lancement à l'Espace culturel Lusofolie's

## "Mário de Sá-Carneiro - Lettres à Fernando Pessoa"

Par Dominique Stoenesco

En 1912, un jeune poète portugais de 22 ans, Mário de Sá-Carneiro, s'installe à Paris, officiellement pour suivre des études de droit, en fait pour s'imprégner de cette ville fantasmée et pour croiser la route des mouvements intellectuels et artistiques. Dès son arrivée dans la capitale française, il entame avec Fernando Pessoa une amitié épistolaire au contenu essentiellement littéraire. Cette amitié et ce dialogue intenses vont durer jusqu'au suicide de Mário de Sá-Carneiro, le 26 avril 1916. Composée de 114 lettres (parues en portugais en deux volumes, en 1978 et 1979), cette correspondance vient d'être publiée en français par les Éditions Impeccables, sous le titre «Mário de Sá-Carneiro – Lettres à Fernando Pessoa». Son lancement a eu lieu dimanche dernier à l'Espace Culturel Lusofolie's, à Paris, en présence des traducteurs, Jorge Sedas Nunes et Dominique Bussillet, ainsi que du responsable des Éditions Impeccables, Christophe Béguin.

Avant d'aborder le contenu du recueil, Jorge Sedas Nunes rappelle quelques éléments de la biographie de Mário de Sá-Carneiro. Né à Lisboa, en 1890, Mário de Sá-Carneiro commence à écrire des poèmes dès l'âge de 9 ans. Puis, il dévore les ouvrages de Victor Hugo, traduit Goethe et Schiller. En 1912, en venant s'installer à Paris, il avait tout prévu, sauf la guerre qui va bouleverser tous ses espoirs.

Dans sa lettre du 1er août 1914,



LusoJornal / Dominique Stoenesco

adressée à Fernando Pessoa, il s'inquiète déjà: «Je vous écris dans un terrible moment - mon cher Ami. Pour le monde - pour l'Europe - et même, personnellement, pour moi: pour nous tous... Que va-t-il se passer? Personne ne le sait. Mais en ce moment la guerre paraît inévitable. Toute l'Europe en armes - lit-on dans les manchettes. Et même de Lisboa, des télégrammes: le Portugal va mobiliser dix mille hommes en vue de l'alliance anglaise. Pour ma part je suis angoissé et désolé au-delà de tout». En avril 1915, après un bref retour à Lisboa, il est de nouveau à Paris. Malgré sa correspondance assidue avec Pessoa, il se sent de plus en plus seul. À 26 ans, il se suicide à l'Hôtel de Nice, rue Victor Massé, à Paris. Deux

pièces de théâtre («Dispersion», «Indices d'Or»), deux nouvelles («Prémices», «Ciel en feu») et un court roman («La confession de Lúcio») de Mário de Sá-Carneiro sont traduits en français.

Jorge Sedas Nunes souligne que même si pratiquement aucune des réponses de Pessoa n'a été retrouvée, cette correspondance d'octobre 1912 à avril 1916 est le prolongement de l'œuvre littéraire de Mário de Sá-Carneiro et n'en constitue pas moins un document important de la littérature portugaise du début du XXe siècle, apportant un éclairage sur les mouvements artistiques et littéraires de la France à une époque-charnière.

Prenant à son tour la parole, Dominique Bussillet considère que ce lien

entre Sá-Carneiro et Pessoa enrichit les liens entre les littératures portugaise et française. La traduction de ces lettres permet aussi, entre les deux pays, de mieux saisir le passage d'une sensibilité à l'autre. Par ailleurs, Dominique Bussillet souligne qu'en arrivant à Paris, Sá-Carneiro avait acquis déjà une certaine notoriété au Portugal, notamment en participant à la création de la revue Orpheu, à l'origine du mouvement avant-gardiste et moderniste au Portugal. Parmi ses animateurs, outre Sá-Carneiro, on y trouve les noms de Pessoa, Almada Negreiros ou Santa-Rita, souvent mentionnés dans les lettres de Sá-Carneiro.

Pour Christophe Béguin, représentant des Éditions Impeccables, «la publication en français de la correspondance entre deux individus exceptionnels était d'un intérêt évident». Concluant sur la présentation du livre et de l'auteur, Jorge Sedas Nunes s'interroge: «Mário de Sá-Carneiro ne serait-il pas un poète maudit?» En effet, à la disparition de sa sépulture du cimetière de Pantin, en 1949, il faut ajouter la disparition des lettres de Fernando Pessoa, puis de la plaque apposée sur la façade de l'hôtel de Nice.

Enfin, il est à noter, outre le remarquable travail de traduction, la présence à la fin de l'ouvrage de très nombreuses notes avec des références culturelles, indispensables au lecteur non familiarisé avec la littérature ou l'histoire du Portugal.

Dominique Stoenesco



Um livro por semana  
Un livre par semaine

**“La meilleure part - Voyage au Brésil”, de Patrick Straumann**



La sculpture du prophète, ci-contre, un chef-d'œuvre de l'art colonial brésilien, réalisée par Antônio Francisco Lisboa, surnommé Aleijadinho, à Congonhas do Campo, est un des jalons culturels et touristiques de ce voyage auquel nous convie Patrick Straumann au fil des pages de ce joli petit livre de 120 pages, «La meilleure part - Voyage au Brésil» (Chandeigne, mars 2014). Mais ce livre n'est pas un guide touristique, c'est un voyage à travers ce qui a fait l'identité du Brésil, avec des descriptions et des récits liés à son histoire, son architecture, sa littérature, sa musique, son cinéma... L'auteur capte des impressions du présent et les connecte aux événements et aux ruptures qui ont marqué le pays.

De Rio de Janeiro à São Paulo, de Bahia aux chutes d'Iguaçu, en passant par l'équateur, le Nordeste et le sud du Brésil, Patrick Straumann nous livre un guide amoureux de l'intérieur brésilien, loin des clichés ravageurs habituels. Que ce soit l'évocation de poètes célèbres comme Carlos Drummond de Andrade, le récit de la construction de Brasília ou la description des terres de la province Cisplatine, chaque détail, chaque couleur, chaque son nous invitent à voir d'un nouvel œil un pays que l'on croyait connaître mais qui est encore à découvrir. Dès la première étape, à Rio de Janeiro, le lecteur est saisi par le vertige que procure ce pays aux dimensions continentales, le Brésil: «Une splendeur: aucune cité ne négocie aussi bien ses rapports avec la nature, ne s'accommode de l'intrusion de la végétation avec autant de nonchalance».

L'explication du titre de ce recueil, que l'auteur avoue «manquer d'objectivité», se trouve dans l'épigraphie, une citation de Sébastião da Rocha Pita (1660-1738): «Du Nouveau Monde, demeuré tant de siècles caché, que tant de sages ont calomnié, où jamais Hannan en ses navigations n'aborda, ni l'Hercule de Lybie et ses colonnes, ni l'Hercule thébain dans ses entreprises, la meilleure part est le Brésil».

## Prémio para Daniel Bastos



O livro "Fafe - História, Memória e Património", do escritor e historiador Daniel Bastos, uma obra de 300 páginas com prefácio do fotógrafo francês Gérald Bloncourt e chancela da Editora Converso, em edição trilingue (português, francês e inglês), resultado de uma parceria com o fotógrafo José Pedro Fernandes e o tradutor Paulo Teixeira, arrecadou o Prémio Literário A. Lopes de Oliveira, respeitante a obras publicadas nos anos de 2013 e 2014

no âmbito de Estudos Histórico-Sociais de Âmbito Local ou Regional. O Prémio Literário A. Lopes de Oliveira é atribuído de dois em dois anos e visa estimular a publicação de estudos histórico-sociais das realidades de determinada localidade ou região portuguesa, na perspetiva de valorizar um setor de investigação de crescente importância, no quadro do aprofundamento da matriz regional e local do nosso país.

## Livro sobre a I Guerra Mundial



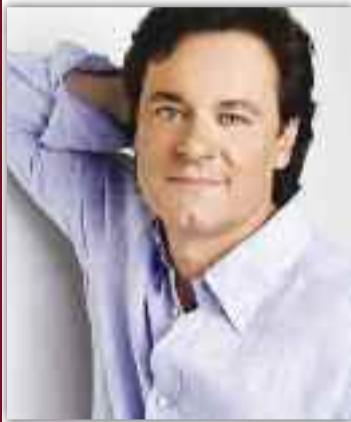
O historiador fafense Artur Magalhães Leite acaba de publicar o seu novo livro, com o título "Fafe e a Primeira Guerra Mundial", com prefácio de Artur Ferreira Coimbra. O autor nasceu no dia 18 de dezembro de 1948, na freguesia de Fareja, concelho de Fafe. É licenciado em Filosofia pela Universidade do Porto. O livro fala da participação dos Portugueses na I Guerra Mundial, na Flandres francesa, ao lado dos soldados france-

ses e britânicos.

Artur Magalhães Leite participou, durante cerca de dois anos, na guerra colonial em Angola como alferes miliciano. Foi interinamente o Comandante da companhia na fase final da comissão. Foi condecorado com a Cruz de Guerra de terceira classe e reconhecido com dois extensos louvores. Está aposentado, mas foi professor no ensino oficial, nas disciplinas de Língua Portuguesa e de História de Portugal.

**Erratum:**  
**José Alberto Reis**  
**au Blanc Mesnil le**  
**vendredi 24 avril**

Par Clara Teixeira



Lors de la dernière édition, LusoJornal a annoncé le spectacle du chanteur José Alberto Reis, au Théâtre 9 du Blanc Mesnil, le samedi 25 avril. Or le spectacle aura lieu le vendredi 24 avril, à partir de 20h00.

Dans le cadre des commémorations de la Révolution portugaise du 25 Avril, le théâtre accueillera en première partie l'humoriste José Cruz suivi du chanteur venu du Portugal, José Alberto Reis.

C'est une nouveauté pour les habitants du Blanc Mesnil qui voient depuis peu leur théâtre s'ouvrir aux différentes cultures et donner place aux événements un peu plus populaires. Karyne do Nascimento, assistante de Direction Technique au Théâtre 9 a profité du changement pour proposer ces artistes. «J'ai été contactée par l'Adjoint culturel de la ville qui voulait mettre en place ce genre d'opérations culturelles dans le théâtre, j'ai trouvé l'idée brillante et une bonne opportunité de faire connaître un peu des artistes portugais».

Karyne do Nascimento connaît bien le théâtre dans lequel elle travaille depuis 19 ans, mais aussi le milieu musical portugais, puisqu'elle collabore régulièrement avec Dyam Productions, l'agence qui gère, entre autres, les concerts de Tony Carreira en France. «J'avais eu donc l'occasion de rencontrer José Alberto Reis et j'ai été séduite par sa voix et ses thèmes plutôt romantiques», avoue-t-elle.

Auteur de plusieurs albums, le chanteur va chanter 3 titres en français. «Langue que je connais plutôt bien étant donné que j'ai fait des nombreux spectacles en France par le passé», explique-t-il au LusoJornal. N'oubliez pas de réserver votre place pour venir partager un moment agréable en compagnie des 2 artistes portugais.

**Théâtre9**  
1 et 5 place de La Libération  
93150 Le Blanc Mesnil  
01.48.14.22.00

→ Une interview ratée!!!

## Linda de Suza revient... avec un Best-of, mais...

Par Clara Teixeira

Après plusieurs années d'absence de la scène médiatique, Linda de Suza fait son retour cette année avec un double Best-of sorti le 30 mars dernier, intitulé «40 Chansons d'or» qui rassemble ses plus grands succès en français et en portugais. Une autre version intégralement en portugais sortira le 20 avril au Portugal. C'est à Paris que LusoJornal a rencontré la célèbre chanteuse des années 70, la semaine dernière, afin de nous raconter son grand retour et nous parler de ses projets et son éventuelle tournée.

Après une courte présentation du LusoJornal et un accueil plutôt sympathique devant son nouvel agent, nous voilà assises l'une face à l'autre. Mais à peine l'interview démarrée, le personnage s'est transformé et n'a pas vraiment répondu aux questions posées laissant remonter son aigreur et sa colère envers et contre tous... Au bout de 8 minutes à peine, Linda de Suza a préféré couper court à l'interview et partir... sans aucune explication!

L'intégralité de l'interview, ici transcrise, a été enregistrée avec un téléphone portable, posée sur la table devant la chanteuse.

**Est-ce que vous allez souvent au Portugal? Quel est votre lien actuel avec le pays?**

Cela ne vous regarde pas! Est-ce que vous allez au Maroc, est-ce que vous allez en Belgique? Je suis libre, je ne suis pas prisonnière, je n'ai pas volé, je ne suis pas interdite de séjour nul part.

**Oui, mais j'aimerais connaître vos rapports avec le Portugal en ce moment.**

Mais vous le savez, j'ai 67 ans! Cela ne vous regarde pas! Je suis une femme de grande honnêteté. Ne venez pas avec Amália, elle est de quelle année Amália Rodrigues?

**Elle est déjà décédée, donc...**

Ne vous inquiétez pas, je vais mourir, vous allez mourir, tout le monde va mourir... Mais dites-vous bien qu'il y a toujours quelqu'un qui vient après vous. Mais vous n'avez pas le droit de tuer quelqu'un qui vient après pour garder son âme-étoile, il faut qu'elle meure aussi.

**On va donc parler de cet album que je tiens dans mes mains, donc...**

Moi je vais au Portugal, en Espagne, je vais partout!

**Si vous ne voulez pas répondre c'est votre droit. Mais...**

Je sais pourquoi vous me posez cette question, et après-ci et après-ça. Non! Je connais depuis 1978 votre métier. C'est un métier, le mien c'est un métier. C'est la première fois qu'il existait au Portugal une artiste qui était devenue n°1 à l'étranger, d'accord? Qui a sa vie en plusieurs épisodes, e tout ça dérangeait. Si quelqu'un n'est pas content que quelqu'un porte le drapeau de son pays, alors là non! Moi j'ai levé le drapeau du Portugal. Cela fait 45 ans que je suis en France je n'ai jamais fait honte au Portugal, mais on



n'a jamais su me remercier. Je ne parle pas du peuple, ah le peuple quand vous lui chantez «Malhão Malhão» ou «Grândola, Vila Morena» eux c'est vraiment les vrais gens, mais les gens qui vous gouvernent... comment se fait-il que personne ne bouge, que Madame Linda de Suza connue partout dans le monde, n'existe pas dans l'Administration et personne ne bouge? Ne vous inquiétez pas, et je serai là encore quand vous penserez que je ne suis plus-là. Moi je ne veux pas être au Panthéon. Je veux être enterrée, pas au Panthéon parce que moi je n'ai pas couché avec Salazar, d'abord vous n'étiez pas née, moi je veux être enterrée dans le plus petit cimetière au monde, avec les plus petits, parce que c'est là où les gens viennent le plus nombreux.

**En France ou au Portugal?**

Vous savez, je peux vous dire, on verra.

**Donc de temps en temps vous y allez au Portugal?**

Quand je mourrais je ne décide rien, les gens me mettront là où ils voudront.

**Concernant ce Best-of il vient tout juste de sortir en France et prochainement un autre au Portugal avec des titres en portugais uniquement, c'est bien cela?**

Alors vous voyez, c'est ça que je ne comprends pas. Le Portugal c'est un pays touristique, nous sommes un des rares pays en Europe à avoir une grande intelligence et à avoir un don pour les langues. Parce que vous

allez au sud du Portugal, il y a beaucoup d'Allemands, d'Espagnols, des Français qui viennent, mais nous sommes un pays doué, comment se fait-il que vous n'acceptiez pas une autre langue à travers un artiste?

**Vous confondez attention, je suis journaliste et je travaille en France...**

Vous ne comprenez pas ce que je suis en train de dire.

**Donc ce n'est pas vous qui avez demandé à ce qu'il y ait que des titres en portugais?**

Non, pas du tout. Vous êtes journaliste et vous allez écrire ce que je suis en train de dire, je ne suis pas stupide!

**Enfin, je ferai un tri de l'interview, je ne pourrais pas tout écrire...**

Surtout que ce soit la vérité!

**Ne vous inquiétez pas, c'est pour cela que j'enregistre et je transcrirai vos mots.**

Ah vous savez, j'en ai lu tellement des choses que je n'ai pas dites. Je n'ai jamais dit que j'étais venue en France en 1979. Je suis arrivé en 1970, parce que mon enfant avait été bébé. En 1979, mon enfant avait 11 ans, comment à cet âge il pourrait faire la maternelle? Et c'est ce que les flics et l'Administration en France et au Portugal disent! Alors vous savez, j'ai lu beaucoup de choses erronées. Un homme avertit en vaut deux. Comment on dit, ce fameux proverbe: «chat échaudé craint l'eau froide». Je suis ravie d'avoir rendue

jalouse de grosses bonnes femmes qui se disaient des vedettes et n'ont jamais vendu un disque, je suis ravie. Regardez-moi mon corps et mon ventre il est plat!

**Combien des millions d'albums avez-vous vendus finalement?**

On n'est jamais trahi que par les siens... Au Brésil c'est la langue portugaise, combien des millions d'habitants? 200 millions!

**Plusieurs millions, donc?...**

Je n'ai pas terminé! Ne me coupez pas! Plusieurs millions oui. Aux Etats Unis je ne vais pas pour un public de 200 personnes, cela fait x années que je vais aux Etats Unis. Il y a des compatriotes de partout, comme je le dis dans mon livre. En Afrique du Sud, des salles de 7.000 personnes. En Australie aussi, partout, je ne suis pas allée pour un disque et demi. La jalouse, je n'ai jamais été aussi jalouse que par les miens. Parce que les dames de mon âge, avec les seins qui tombent, regardez mon corps, il est magnifique [ndlr: en soulevant son haut], il faut se lever de bonne heure pour me ressembler! A votre âge, ne rigolez pas, j'ai le don de voir ce que les gens ont dans la tête et je sais qui vous a envoyée...

**C'est déjà une bonne chose alors....**

Je sais qui vous a envoyée, ma beauté et mon cœur n'est pas pour vous, mon interview n'est pas pour vous. On fini ici.

Et elle est partie!

→ Com cerca de 400 pessoas e muitos artistas

## Programa “Voz de Portugal” festejou 31 anos

Por Mário Cantarinha

O programa Voz de Portugal da rádio IDFM, festejou o seu 31º aniversário no passado 18 de abril, em Ermont (95), com um cartaz aliciante que trouxe para o palco mais de 20 artistas de universos diferentes. O aniversário é anualmente organizado pelo responsável pelo programa, Joaquim Parente, que afirmou logo no início que quem corre por gosto não cansa. “Estou contente com a minha equipa, sempre apostei nos jovens e felicito o trabalho de cada um. Mas a paixão que havia anteriormente pela rádio já não se encontra tanto”.

Alguns artistas que por ali passaram já são bem conhecidos e já têm colaborado com a rádio noutros anos. “Eles precisam de nós e nós deles. O mundo artístico hoje é complicado, antigamente as associações tinham mais artistas e enchiam mais as salas. Ultrapassámos as 400 pessoas este ano, praticamente as mesmas pessoas que vieram no ano passado”, observou.

Joaquim Parente reconheceu no final da noite que estava satisfeito com o decorrer do espetáculo e a participação dos artistas. “A rádio tem sempre promovido o trabalho dos jovens artistas, temos por exemplo o jovem Manuel Campos que tem feito um trabalho exemplar e tem colaborado bastante connosco”.

Também a madrinha do programa, Paula Soares, regozijou-se com o



Muitos artistas participaram no espetáculo

LusoJornal / Mário Cantarinha

evento. “Este ano a sala estava cheia e foi um real sucesso. Estou a promover o meu trabalho, acabei agora uma tournée nos Estados Unidos, vamos aos Açores e brevemente à Alemanha e ao Luxemburgo” disse ao LusoJornal. A cantora referiu também a importância que as Comunidades aceitem bem a música portuguesa. Para além da interpretação, Paula Soares também se dedicou à produção e tem trabalhado com outros artistas a lançarem a sua carreira musical.

Por seu lado, a Adjunta cultural na

Mairie de Ermont, reconheceu que a festa portuguesa era de uma grande dimensão que soube trazer vários artistas e encher a sala sem problema. “A cidade é composta de várias Comunidades, é muito diversificada e isso traz uma riqueza cultural intensa. O facto de termos estes programas em português é bom para a sua Comunidade mas também para a municipalidade”.

Finalmente o Deputado pelo PSD, Carlos Gonçalves, que também marcou presença, agradeceu o trabalho de Joaquim Parente através da rádio.

“Conheço a sua emissão há muitos anos, fui várias vezes convidado do seu programa e o trabalho que faz na divulgação da nossa língua e da nossa cultura é muito importante e portanto a minha presença aqui é uma forma de reconhecer esse trabalho”. O Deputado salientou a presença massiva dos jovens e da sua ligação com Portugal. “Encontrámos aqui uma diversidade clara em termos musicais e isso demonstra que há auditório claro nas Comunidades portuguesas para as novas expressões de música em língua portuguesa”, concluiu.

→ Para manter viva a memória dos ideais de abril

## 41º aniversário do 25 de Abril é comemorado em Frontignan-la-Peyrade

Por José Manuel Santos

À semelhança dos anos anteriores, a Associação portuguesa cultural de Frontignan-la-Peyrade, com o apoio da Mairie, assinala o 41º aniversário da Revolução dos Cravos com uma cerimónia que conta com a presença de Pedro Marinho da Costa, Cônsul Geral de Portugal em Marseille, Christian Assaf, Deputado da Assembleia Nacional Francesa eleito pela oitava circunscrição de l'Hérault, Pierre Bouldoire e Sabine Schürmann, Maire de Frontignan-la-Peyrade, e Vereadora da cultura, respetivamente.

As cerimónias comemorativas têm início nos dia 23 e 24, com a realização de uma Permanência consular na Mairie de Frontignan. No dia 23, das 13h00 às 18h00, e no dia 24, das 9h00 às 13h00 e das 14h00 às 16h00.

No dia 25, após as cerimónias protocolares que terão início pelas 18h30 na Salle de l'Aire, plan du Bassin, o programa da Festa fica marcado também com a celebração do 9º aniversário da Associação e com várias iniciativas na área da cultura, com principal destaque para a apresentação dos livros da escritora, romancista, poeta e diretora literária, Alice Machado.

Nascida em Trás-os-Montes, Alice



Escritora Alice Machado é convidada de honra

LusoJornal / Mário Cantarinha

Machado vive em França há mais de 25 anos, tem um mestrado em Arte e Civilização Latino-Americana e um doutoramento em Literaturas Modemas da Universidade de Paris VIII. Embora escreva em francês, continua a considerar o português a sua língua-mãe e os seus romances e poesias estão traduzidos em português. Alice Machado foi a primeira mulher a receber a Medalha de honra do Parla-

mento Português em reconhecimento da sua obra literária, recebeu também o prémio Label da revista Elle e o Prémio da Assembleia Nacional Francesa.

“A cidade de Frontignan-la-Peyrade está geminada com a cidade de Vizela, desde 2007, e Frontignan vai ser também portuguesa durante três dias. A Mairie acolhe uma Permanência consular nos dias 23 e 24, no sentido

de ajudar os cidadãos portugueses nas diligências administrativas, e no dia 25 associa-se à festividade da Revolução dos Cravos que colocou fim à ditadura fascista em Portugal”, comentou a Vereadora da cultura, também com o pelourinho das geminações, Sabine Schürmann.

“O dia 25 de Abril de 1974 é uma data especial para todos os Portugueses. É preciso homenagear as mudanças do passado e guardá-las na memória. Este serviço do Consulado de Portugal volta a ser realizado na Marie nos dias 22 e 23 de outubro próximos”, adiantou José Dantas, Presidente da Associação.

Para além de todas as iniciativas previstas, o tradicional jantar comemorativo terá lugar no dia 25, na salle de l'Aire, plan du Bassin, a partir das 18h30, e a noite será dedicada à música com a participação do agrupamento musical Nova Galaxia.

“Após os discursos das individualidades convidadas, serão cantados os hinos nacionais português e francês, segue-se o jantar com um menu composto de Ovos mimosa, Bacalhau à Minhota, Morangos com chantilly e café, música e baile durante toda a noite, e as reservas são obrigatórias através do telefone 06.09.95.73.40”, rematou José Dantas.

## em síntese

### Festa dos cravos em La Fare-les-Oliviers

Por José Manuel Santos



Para assinalar o momento que libertou Portugal da ditadura, a Associação portuguesa de La Fare-les-Oliviers (13), département des Bouches-du-Rhône, comemora os 41 anos de liberdade com um espetáculo musical. À semelhança do que vem sendo habitual, a “Festa dos cravos 2015” terá lugar na Salle Jean Bernard, em La Fare-les-Oliviers, domingo, dia 26 de abril, pelas 14h30.

Como forma de homenagear este dia comemorativo, os dois irmãos que integram o projeto Némanus, subirão ao palco com os seus ritmos latino-africanos. Infos: 06.03.27.32.95.

### Grupo etnográfico minhoto procura festival em França

O Grupo Etnográfico Danças e Cantares do Minho vai deslocar-se a Áustria em autocarro de 28 de julho a 4 de agosto, para participar num Festival internacional de folclore.

O grupo procura agora eventos em França, entre os dias 29 e 31 julho e de 2 a 3 de agosto. Procura algum Festival de folclore português no sul de França, “alguma iniciativa, festa ou romaria organizada pela Comunidade portuguesa e que necessitem de algum grupo folclórico para fazer animação” explicam ao LusoJornal.

Infos:  
grupoethnodecminho@net.sapo.pt  
http://grupoetnografico.no.sapo.pt

• PUB

**LUSO LYON**  
Web magazine multimédia  
Franco Portugais à Lyon  
0811 035 977  
[www.lusolyon.com](http://www.lusolyon.com)

## em síntese

### Baile na associação Lembranças do Ribatejo de Limeil Brevannes



A Associação Cultural Portuguesa Lembranças do Ribatejo organizou no passado sábado, dia 18 de abril, um espetáculo na sala La Boîte à Clous, em Limeil Brevannes (94).

Foi uma agradável "Soirée Dansante" acompanhada por uma saborosa Paella, num ambiente bastante acolhedor e divertido, aliás, como é habitual em todos os eventos organizados pela Associação Lembranças do Ribatejo. A sala La Boîte à Clous, que há muito acolhe os eventos organizados por esta coletividade, foi abrillantada pela presença de Elena Correia e Fernando Correia Marques. A noite continuou bastante animada com a presença de Rosa Taipina, Carlos Preto e David Correia. Durante toda a noite as muitas pessoas presentes aproveitaram para dançar ao som da alegria da música dos artistas presentes.

A Associação Lembranças do Ribatejo festeja este ano o seu 27º aniversário a representar a cultura e a tradição ribatejana, principalmente através do seu rancho folclórico fundado em 1988. Na foto, o Presidente Daniel Neves posa com a cantora Elena Correia e com um representante do Banco BPI, patrocinador da festa.

• PUB



### Professor de Acordeão

(professor com diploma europeu)

Dinis dos Santos  
(região de Paris)  
06.98.81.76.42

→ Organisé par O Sol de Portugal

## "Portugal d'Avril": un mois de fêtes à Pessac

Cette année, la 22ème édition du «Portugal d'Avril», à Pessac (33), près de Bordeaux, a lieu tout le mois d'avril avec différents événements. Organisé par l'Association O Sol de Portugal, le programme a démarré par une soirée surprise chez l'habitant: «marmite à histoires», en début de mois. Puis suivent deux conférences-dégustations sur le vin et la morue qui ont accueilli au total plus de 100 participants, connaisseurs ou simples curieux. Pendant une heure, la conférence a été conduite par quatre experts du sujet, suivie d'une dégustation de 4 vins de la région du Dão ainsi que 5 façons de cuisiner la morue.

Le Festival s'est poursuivi par le traditionnel Marché portugais du dimanche matin, qui s'est déroulé sur la place de la Vème République, à Pessac. C'est sous un grand soleil que l'événement a accueilli environ 2.000 personnes, aussi bien des habitués que des passants. Les différents groupes de danse (zumba, tango, danse portugaise) ainsi que les musiciens (Pessac Jazz Band et Jet 7



Swing) ont réussi à faire danser petits et grands, dans une ambiance conviviale et festive.

Vendredi dernier a eu lieu l'inauguration de l'exposition «L'Art de l'Azulejo» à la Mairie de Pessac. Cette exposition sera présente jusqu'au 30 avril pendant les heures d'ouvertures de la Mairie. On y comprend mieux les origines de l'azulejo et son histoire à

travers le monde jusqu'au Portugal. Ayant connu son apogée au XVIIIe siècle, au Portugal, cet art fait désormais partie intégrante de la culture du pays et orne les façades, les plafonds, les sols des bâtiments en extérieur comme en intérieur.

Le weekend s'est poursuivi sur le thème de la gastronomie avec un atelier de pâtisserie portugaise sous la

houlette d'une spécialiste reconnue de la fabrication de pâtisseries traditionnelles portugaises à base d'œufs, venue spécialement de Porto pour cet atelier. Dans l'après-midi le traditionnel concours de cuisine, où les participants devaient, à base d'ingrédients d'un repas portugais, concevoir un plat pour plusieurs personnes.

Pour finir, le samedi 25 avril, à 19h00, le cinéma Jean Eustache ouvrira ses portes au buffet de clôture et à la projection des films documentaires. «Les murs ont la parole» (13 minutes) en présence du réalisateur Raymond Arnaud et du long métrage documentaire de François Manceaux «Le Portugal, l'Europe de l'incertitude».

Une table ronde aura lieu également sur «Le Portugal d'aujourd'hui - actualités et perspectives» avec Cristina Semblano, professeur d'économie portugaise à l'Université Paris IV - Sorbonne et Arnousse Beaulière, économiste, analyste politique et essayiste, auteur du livre «Immigration, intégration, un malaise persistant».

## Rafael Amaral cantou em Decines

Por Jorge Campos

No domingo, dia 19 de abril, a Associação cultural desportiva de Decines (69), nos arredores de Lyon, organizou uma tarde de baile nos seus locais animado pelo organista Rafael Amaral. Esta associação tem uma nova Direção desde novembro passado, onde o Presidente eleito Fernando Ribeiro e toda a sua equipa de Direção tem concluído já várias atividades recreativas, encontros de confraternização, e também a renovação dos locais com nova pintura e renovação de algum material do bar. “Estamos a cumprir os nossos objetivos que é dar a esta associação a imagem de uma associação acolhedora, onde o ambiente é propício a encontros, sobretudo em família. Temos cedido a sala para aniversários e convívios dos nossos sócios” explica o Presidente Fernando Ribeiro.

No próximo domingo, dia 26 de abril, a associação vai acolher o cantor Tony



LusoJornal / Jorge Campos

## Festival português em Rieumes

O 1º Festival português de Rieumes, nos arredores de Toulouse, levou muita gente a assistir ao espetáculo dos vários grupos presentes. Nem a chuva constante fez desbandar o público que estava presente. A Associação franco-portuguesa de Rieumes, organizadora do evento, não se cansou de agradecer aos participantes: Violetas de Toulouse, Bombo-Folies, Tricanas de Toulouse, Los Diablos, Conjunto Maravilhas, Marine e David Dany.

O Vice-Cônsul de Portugal em Toulouse, Paulo Santos, e a Maire de Rieumes, Jennifer Courtois Perisse, discursaram e enalteceram a amizade entre os nossos dois países. Tiveram a oportunidade de falar do 25



David Dany, Paulo Santos e Jennifer Courtois Perisse

DR

de Abril e dos 41 anos da libertação de Portugal do regime fascista do Estado Novo. Paulo Santos e Jennifer Courtois Perisse felicitaram o principal organizador do evento, David Dany, deixando desde logo votos para que surja rapidamente uma segunda edição do festival, assim como vários projetos culturais que promovam as relações entre Rieumes e Portugal. O Presidente da Associação franco-portuguesa teceu elogios à Maire da cidade, pelo apoio que a Mairie de Rieumes deu à preparação do evento.

Para além das empresas Réalisations António Capela e garagem Vinhas Auto, o LusoJornal também foi um patrocinador do evento.

# Acreditamos em si como ninguém!

FRANCA  
AMIGOSEILOORG  
07 82 21 27 83

## Abandonada pela própria mãe

O que fazer quando não existe família que o possa ajudar? A história de Margarita é tão fascinante quanto trágica e só uma reviravolta incontestável poderia resolver os seus problemas.



**A** minha mãe abandonou-me quando eu ainda era criança, por isso, vivia na rua e, aos 14 anos de idade, comecei a trabalhar em estabelecimentos noturnos, onde comecei a envolver-me com o vício do álcool, com as drogas e a prostituição.

Comecei a ganhar muito dinheiro, mas isso não preenchia o vazio que havia no meu coração, pois viai o que os homens queriam de mim e o que eu queria era mesmo ter uma família. Por causa de tanto sofrimento, tentei o suicídio mais de 10 vezes e não consegui. Cheguei aos Estados Unidos com muitos sonhos, mas continuava no alcoolismo e na prostituição.

**“Por causa de tanto sofrimento, tentei o suicídio mais de 10 vezes e não consegui”**

### A única solução:

Fui ainda com esse estilo de vida que conheci o meu marido, do qual fiquei grávida, mas, quando tinha 5 meses de gravidez, perdi a minha filha e o meu esposo foi preso e julgado o que lhe fui perdendo os automóveis, o cirihéim e estava a ponto também de perder até o apartamento.

Quando falei à Igreja Universal das Orações de Libertação que fazem as reuniões através de uma amiga, assim, decidi participar.

Comecei a crer, a fazer propostas de fé e, pouco a pouco, fui vendo uma mudança na minha vida. Hoje a minha existência está totalmente transformada, o meu marido saiu da prisão e somos uma família feliz, livre de todos os vícios.” ■

Margarita Haupde

## DE 60 PARA 0!

**■ “Sofria de pesadelos horribles, depressão, insônia, ansiedade, medo, sentia vários dores por todo o corpo, ou seja, era uma pessoa doente, que chegava a tomar mais de 60 comprimidos por dia, medicação que só me prejudicava ainda mais. Depois de passar pelo Santuário da Resposta já durmo bem, não sinto mais ansiedade e os 60 comprimidos foram reduzidos a 0, sinto-me bem e um homem feliz!” Armando Jorge/Aveiro**



## Agenda Semanal



**DOMINGO: 9:30h**  
Encontro das famílias  
Dock Pullman - Porte 137

**Segunda a Sexta - 18h30**  
254, Rue du Faubourg Saint Martin  
75010 Paris

**DOMINGO**  
07h - 55, Rue de Strasbourg  
93200 Saint Denis

9:30- 50 Av. du Président Wilson  
93210 La Plaine St Denis - Pte 137

iurd.pt  
Centro de Ajuda

iurdDeu  
DEUS É TUDO

Centro  
ESPIRITUAL



**Jejum de Jesus**

a tradição de uma nova geração, para a liberdade de todos

## em ↓ síntese

### Football Féminin/Coupe de France: Lyon réalise le doublé

Les Lyonnaises ont remporté le week-end dernier la Coupe de France féminine en battant Montpellier sur le score de 2-1 au Stade de l'Epopee, à Calais. Une victoire de plus pour Lyon et également pour l'entraîneur-adjointe lusodescendante, Sonia Bompastor. Les Lyonnaises ont raté leur objectif de la Ligue des Champions, mais ont remporté les deux trophées nationaux: le Championnat de France et la Coupe.

### Football/Ligue des Champions Féminine: Le PSG en route pour la finale

Les Parisiennes ont pris une option sur la qualification pour la finale de la Ligue des Champions en battant sur le sol allemand l'équipe de Wolfsburg, invaincue depuis plus de deux ans à domicile, sur le score de 2-0. Elles recevront les allemandes le 26 avril au stade Charléty pour assurer la qualification. Cela pourrait être une finale inédite pour les Parisiennes et l'entraîneur portugais des gardiennes, José da Silva.

### Filipa Martins oitava em Montpellier

A ginasta portuguesa Filipa Martins foi oitava na final 'all-around' do Campeonato da Europa de ginástica artística, que decorreu em Montpellier. "Estou muito contente, apurei-me em sexto lugar e sabia que se a final corresse bem a todas as outras ginastas ficaria entre os décimo e 15º lugares, por isso ter conseguido o oitavo lugar e subir ao pódio com as outras sete ginastas foi muito gratificante para mim. Tanto eu como a minha treinadora, Cristina Gomes, estamos muito contentes e satisfeitas", assumiu a ginasta portuguesa.

O ginasta Simão Almeida concluiu a sua prestação no mesmo Campeonato da Europa sem conseguir apurar-se para a fase final. O atleta português competiu nos seis aparelhos: solo, cavalo com arções, argolas, saltos, paralelas simétricas e barra fixa. "Não foi uma boa prova para mim, não correu bem. Esperava melhor, mas serviu como experiência e para perceber o nível em que estou, o nível dos ginastas cá fora e o que tenho que alterar e melhorar para as restantes competições da época. É preciso continuar a treinar e continuar a evoluir".

### → Futebol/Ligue 1

## Tiago Ilori: "A Liga dos Campeões é um objetivo que não depende só de nós"

Por Marco Martins



No passado fim de semana decorreu a 33ª jornada da Ligue 1. O Paris Saint Germain está no primeiro lugar, após a vitória por 3-1 frente ao Nice, com os mesmos pontos que o Lyon, 65, mas os Parisienses têm um jogo a menos que vai ser disputado no dia 28 de abril frente ao Metz, no Parque dos Príncipes. O Lyon deixou fugir a oportunidade de manter o PSG a dois pontos, visto que empatou a duas bolas frente ao Saint Étienne no dérbi do Rhône. No terceiro lugar da tabela classificativa encontramos o Monaco que empatou a uma bola frente ao Rennes, enquanto o Marselha, que perdeu 1-0 frente ao Nantes, e o Saint Étienne, partilham o quarto lugar. Na sexta posição está o Bordeaux que perdeu frente ao Lille por 2-0. Um encontro no qual dois Portugueses estiveram frente a frente, Tiago Ilori, defesa-central do Bordeaux, e Marcos Lopes, avançado do Lille. No fim do encontro que decorreu no Norte do país, o LusoJornal falou com Tiago Ilori, que está emprestado pelo Liverpool da Inglaterra até ao fim da temporada.

#### Como podemos analisar esta derrota frente com o Lille?

Foi um jogo duro, intenso, no qual as duas equipas queriam os três pontos. Nós queremos sempre ganhar, mas neste momento da temporada e com os resultados que os nossos adversários na classificação tiveram, queremos ainda mais pontuar. Mas frente ao Lille não correu bem e estamos um pouco desanimados. Temos de levantar a cabeça para o próximo jogo.

#### O que faltou ao Bordeaux?

Lutámos e demos tudo para vencer o encontro. Falhámos algumas boas oportunidades para marcar e foi essa a diferença, porque até não jogámos mal.

#### Os jogadores estão desanimados mas a equipa está numa boa situação?

Eu não digo que estamos mais desanimados do que noutro jogo, mas sabímos que tínhamos uma boa oportunidade de subir na classificação

e não conseguimos. É a segunda vez que alcançámos bons resultados mas que não conseguimos dar continuidade no jogo a seguir. Há uma certa frustração mas é por isso que treinamos todos os dias e lutamos para isso mudar.

#### Quais são os objetivos para este fim de temporada?

Nós lutamos sempre para o melhor possível. Pensamos jogo a jogo e sabemos que mesmo se ganhamos todos os jogos, a Liga dos Campeões não depende só de nós, mas é claro que sonhamos com isso, é um objetivo. Agora temos é de ganhar os cinco últimos jogos e depois veremos.

#### Como se sente nesta equipa do Bordeaux?

Cada vez melhor. Estou mais feliz

idade. Sou novo aqui mas os meus colegas sabem das minhas qualidades e eu conheço as deles. O único patrão da equipa é o nosso Capitão.

#### O Tiago pode ou não ficar mais um ano no Bordeaux?

Sinceramente neste momento penso somente em terminar bem a temporada, mas depois o meu objetivo é voltar para o Liverpool, é onde eu quero estar.

#### No fim da temporada, em junho, o Tiago terá certamente o Euro Sub-21 que decorre na República Checa, de 17 a 30 de junho. Nos dois últimos jogos amigáveis, a Seleção não alcançou bons resultados...

Eram jogos amigáveis mas admito que nós queremos sempre ganhar e até são bons treinos de preparação para o Europeu, no entanto não fizemos bons resultados mas há jogos e jogos. Sabemos as qualidades que temos, o nosso grupo não tinha estado junto há algum tempo e houve erros de comunicação e de finalização. Aconteceu. Foram dois jogos em que não conseguimos marcar um único golo mas isso não nos preocupa.

#### Portugal pode ter como objetivo o título?

Temos de pensar jogo a jogo, mas claro que sonhamos sempre em alcançar o melhor resultado possível e só assim é que podemos ter sucesso.

#### No próximo fim de semana, no Campeonato português, temos um Benfica-Porto, será que vai definir o vencedor do título?

Ainda há muitos jogos depois desse encontro. Admito que na liga portuguesa só vejo uma equipa, que é o Sporting. Mas creio que o jogo Benfica-Porto não vai definir o Campeonato, ainda há outros jogos complicados.

De referir que o próximo jogo do Bordeaux é no próximo sábado, dia 25 de abril, no estádio Chaban-Delmas, frente ao Metz. Na luta para o título, o Paris Saint Germain recebe o Lille enquanto o Lyon desloca-se ao terreno do Reims.

### → Football Féminin/D2

## La VGA Saint Maur partie pour un parcours sans faute

Par Marco Martins

La VGA Saint Maur, leader invaincu de la D2, a battu, en déplacement, Nancy sur le score de 3-2 pour le compte de la 19ème journée du Championnat. Rappelons qu'au sein de l'équipe de Saint Maur il y a deux lusodescendantes, Mélanie Hacard-De Castro et Méllissa Gomes. D'ailleurs cette dernière a marqué le troisième but face à Nancy, tout bonnement

celui qui a donné la victoire aux Saint-mauriennes.

La VGA consolide ainsi sa première place au sein du Groupe A de D2 avec 76 points, grâce à 19 victoires en 19 matchs! L'équipe francilienne compte toujours 7 points d'avance sur Hénin-Beaumont qui occupe la seconde place, quand il reste trois journées pour la fin du Championnat, c'est-à-dire 12 points en jeu. Dès la semaine prochaine, la VGA Saint Maur pourrait

valider sa montée si elle bat Rouvroy, et si Hénin-Beaumont ne s'impose pas à Dijon.

Passons aux autres groupes de D2 et surtout au groupe B où militent des Lusodescendentes. Yzeure, de la gardienne et internationale portugaise Patrícia Morais, a battu Condé sur le score de 4-0 mais reste à la seconde place du classement, derrière La Roche-sur-Yon. La Roche-sur-Yon mène la danse avec 66 points, un de plus

qu'Yzeure. A la 4ème place on retrouve Le Mans, de Rute Botica et Layla Fernandes, qui a battu Rouen sur le score de 3-1. Quant à Val d'Orge, l'équipe de Mathilde Fernandes et de Charlotte Fernandes a réussi à battre Quimper sur le score de 2-1 et s'échappe de la zone des relégables, 8ème, avec 37 points, quatre points d'avance sur Orvault et huit sur Tours, les deux dernières équipes du classement.

→ Ligue 2

## Créteil accroche Nancy dans le «Money Time»

Par Joel Gomes

**USCL 1-1 Nancy****Stade:** Dominique Duvauchelle**Spectateurs:** 2.534**Arbitre:** Olivier Husset**Créteil/Lusitanos:** Kerboriou; Esor, Di Bartolomeo, Diedhiou, Ilunga; Genest (Tribeau, 61 min), Ndoye, Seck, Montaroup; Lesage (Cap.) (Augusto, 86 min), Sylla (Piquionne, 55 min). Entraineur: Thierry Froger.**Nancy:** Nardi; Cétout, Sami (Cap.), Lenglet, Muratori; Iglesias, Amadou, Dalé, Walter, Grange (Coulibaly, 77 min); Dembélé. Entraineur: Pablo Correa.

Assez logiquement mené au score par l'AS Nancy-Lorraine à l'entrée du dernier quart d'heure de jeu, l'USCL est parvenu à prendre le point du nul dans le temps additionnel grâce à une tête de Cheikh Ndoye. Ce but, le dixième de la saison pour le franco-sénégalais, permet à l'USCL de rester à quatre points de la zone de relégation. Car même si Crétel/Lusitanos reste 14<sup>ème</sup>, la course au maintien se resserre. A quatre points de la zone rouge, les Béliers ne devront rien lâcher la semaine prochaine en déplacement à Nîmes (10<sup>ème</sup>).

En amélioration depuis quelques journées déjà, le jeu cristolien continue de poser des problèmes aux équipes candidates à la Ligue 1. Après avoir bousculé le FC Sochaux la semaine passée, l'USCL a donné bien du fil à retordre à l'AS Nancy-Lorraine. Difficile à manœuvrer, la formation de Thierry Froger a certes concédé le plus d'occasions face à Mana Dembélé (6 min, 21 min), Maurice Dalé (13 min, 28 min) et Clément Lenglet (43 min) mais c'est elle qui a été la plus proche d'ouvrir la marque par Baba Sylla (10 min).

Abusé sur un centre de Ludovic Genest, Paul Nardy a manqué sa sortie et permis à Baba Sylla de le lancer de la tête mais le retour de Romain Grange (10 min) a annihilé ce qui aurait pu être le premier but professionnel du réserviste. Après la pause, la pression nancéenne s'est intensifiée. Les Béliers ont su résister à la tête de Romain Grange (62 min), à la frappe de Jonathan Iglesias (75 min) et au tir de Mana Dembélé (76 min) tous trois hors cadre, mais l'équipe au charbon a finalement trouvé la faille à

l'entame du dernier quart d'heure. Auteur d'un percée dans la surface cristolienne, Mana Dembélé décole une belle frappe. Yann Kerboriou repousse son tir mais Abdou Coulibaly a bien suivi et prend le meilleur sur le portier cristolien d'un petit lob (0-1, 78 min). Cette ouverture du score aura le mérite d'embellir la fin de cette rencontre comptant pour la 31<sup>ème</sup> journée de Ligue 2. Désireux de revenir au score pour obtenir le point du nul, les hommes de Thierry Froger sont parvenus à résister à la frappe de Maurice Dalé, captée en deux temps par Yann Kerboriou (87 min), avant d'arracher l'égalisation dans le temps additionnel grâce à un coup de tête bien inspiré de Cheikh Ndoye (1-1, 90+2 min).

Ce but, le dixième de la saison, pour le n°17 de l'USCL se révélera d'une grande importance. Car si Crétel/Lusitanos occupe toujours la 14<sup>ème</sup> place du Championnat de Ligue 2, la formation francilienne ne compte que quatre longueurs sur le premier relégable: Tours, vainqueur 2-3 à Auxerre. A six journées du terme, les Béliers devront donc tout faire pour ramener un résultat positif de leur déplacement à Nîmes (10 min) vendredi prochain.

## em síntese

**Portugal qualifica-se para o Europeu de 2015 de andebol feminino de sub-19**



A Seleção portuguesa de andebol feminino de sub-19 apurou-se para a fase final do Europeu de 2015 ao vencer Israel, por 46-17, na derradeira jornada do grupo 5 de qualificação, concentrado em Myrina Limnou, na Grécia.

Portugal, que empatou com a França na ronda inaugural, a 22-22, e venceu a anfitriã Grécia, por 23-19, garantiu a presença na competição, que vai ser disputada em Espanha.

Anais Gouveia, com 12 golos, foi a melhor marcadora do jogo com Israel, dominado desde o apito inicial pela Seleção portuguesa, que ao intervalo já vencia por 14 golos (20-6). Esta é a terceira presença consecutiva das juniores A e B portuguesas em finais femininas de Europeus e Mundiais. Já este ano, as sub-17 garantiram a presença no Campeonato Europeu na Macedónia, de 13 a 23 de agosto.

A fase final do Campeonato da Europa 2015 vai ser disputado de 23 de julho a 2 de agosto.

## Bruno de Carvalho esteve em Paris

O Presidente do Sporting, Bruno de Carvalho, fez um balanço positivo da reunião com os responsáveis da Associação das Ligas Europeias de futebol (EPFL), admitindo que o diálogo entre as instituições é para continuar.

No encontro em Paris com o Presidente e com o Secretário-geral da EPFL, Frédéric Thiriez e Georg Pangl, respetivamente, o líder 'leonino' apresentou o seu ponto de vista sobre alguns dos temas mais controversos da atualidade, como a centralização dos direitos televisivos, os fundos financeiros, bem como a organização das ligas europeias.

Esta reunião vem na sequência de um conjunto das atividades que Bruno de Carvalho tem realizado, tendo como objetivo discutir o presente e o futuro da modalidade.

→ Coupe Nationale de Futsal

## Le Sporting a éliminé Douai

Par Cristian Pindur

Samedi dernier, dans une salle pleine à craquer, les Parisiens se sont imposés 5 buts à 3 contre Douai et se sont qualifiés pour les demi-finales de la Coupe Nationale de Futsal.

En prenant le jeu rapidement à leur compte, les Verts et Blancs auraient le score par l'intermédiaire de Lucas Diniz dès la deuxième minute de jeu. Les Parisiens exer-



çaient un pressing haut qui mettait les nordistes en difficulté, mais ne parvenaient pas à concrétiser de nombreuses occasions. Et malgré une égalisation nordiste sur une erreur défensive, les Champions de France réagissaient vite pour mener 2-1 à la pause grâce à Pupa, l'international portugais. À la reprise, la domination était toujours parisienne. Avec deux réalisations signées Pupa et Adrien Gasmi, les Parisiens se mettaient dans les meilleures dispositions pour remporter ce quart de finale. Le reste n'était que de la gestion pour les verts et blancs qui savent attaquer quand il le faut, mais aussi s'appuyer sur une solide défense dans les moments difficiles du match.

La cinquième réalisation venaitachever les amoureux de la Saint Valentin, jour symbolique pour les nordistes avec leur victoire historique sur les Champions de France. Cette fois-ci pas de scènes de joies dignes d'une finale de Coupe du monde gagnée, mais une salle muette devant l'équipe victorieuse. «Les grandes équipes sont toujours là dans les moments importants» dit-on...

Pas le temps de savourer cette victoire pour les Parisiens qui recevront en Championnat, le Garges Futsal, ce mercredi 22 avril, à 21h00, dans son antre Carpentier.

## FUNERÁRIAS FERNANDO ALVES



**Uma casa funerária familiar com raízes fundas na comunidade**

### FUNERAIS E TRASLADACOES

- 4 agências funerárias ao seu dispõr em Paris e região parisiense
- Paris, Arredores, Província, estrangeiro
- Tratamento da documentação
- Facilidades de pagamento

Nós somos uma escolha por famílias que têm morrido em diferentes geografias - pessoas como você que têm vindo a conhecer e a confiar em nós ao longo dos anos. Os nossos funcionários lutam de si como se fossem familiares.

Nós compreendemos a sua fé católica e estamos prontos a ajudar na preparação de uma missa para celebração a sua fé na vida eterna.

As nossas raízes continuam, aqui, neste comunidade e nós continuaremos a ser - "a nossa família a torre forte da sua".

**24 h / 24 h**

Tel.: 01 46 36 39 31  
Fax: 01 46 36 97 46  
Port. : 06 07 78 72 78  
[www.alvesefg.com](http://www.alvesefg.com)  
[alves7@wanadoo.fr](mailto:alves7@wanadoo.fr)

18, rue Belgrand - 75020 Paris  
(Metro Gambetta - sortie Porte de Bagnolet  
(Face Hôpital Tenon)

## Pastores, ovelhas e mercenários

O próximo domingo (o 4º do tempo Pascal) é chamado "Domingo do Bom Pastor", pois a liturgia propõe-nos, todos os anos, um trecho diferente do 10º capítulo do Evangelho de S. João, onde Jesus se apresenta com esse título: «Eu sou o Bom Pastor que dá a vida pelas suas ovelhas».

Hoje em dia a metáfora do rebanho e do pastor perdeu um pouco da sua beleza, pois ninguém quer ser ovelha e todos sonham ser pastores! Mas até mesmo aqueles que não querem pertencer à "carneirada", acabam inevitavelmente por fazer parte desse grande rebanho dos que "não querem estar no rebanho"... e são também guiados, por algo ou alguém. Podem ser as expectativas das pessoas que nos rodeiam, os modelos sociais que a comunicação social nos propõe, ou simplesmente a educação que recebemos, mas de alguma forma, todos nós somos como somos e estamos onde estamos porque fomos conduzidos/formados por alguém. Por isso é importante saber: quem andamos a seguir? Quem é o nosso pastor?

O Evangelho deste domingo diz-nos que os pastores mercenários guiam o rebanho em troca de uma recompensa; somente Cristo é o Pastor disposto a dar tudo (até mesmo, a vida) pelo bem das suas ovelhas. Ele não escapa dos lobos, coloca-nos em primeiro lugar e defende o seu rebanho até ao fim. É esta gratuidade que o torna digno de confiança! Mas atenção: fazer parte da Igreja de Cristo não significa renunciar à própria inteligência. Fazer parte desta comunidade significa fazer uma escolha com consciência, com liberdade, com maturidade! Significa seguir Cristo. E deixar que Ele seja o nosso modelo, o nosso ideal... o nosso Pastor.



P. Carlos Caetano  
padrecarloscaetano.blogspot.com

Sugestão de missa em português:

Eglise Notre Dame du Sacré Cœur  
Rue Elisa Roubaud  
94500 Champigny-sur-Marne

Missa todos os domingos às 9h30

[lusojornal.com](http://lusojornal.com)

## SORTEZ DE CHEZ VOUS

### EXPOSITIONS

#### Jusqu'au 30 avril

Exposition "L'art de l'Azulejo au Portugal", organisé par l'association O Sol de Portugal dans le cadre de "Le Portugal d'Avril". Hall de la Mairie de Pessac, place de la V République, à **Pessac (33)**.

#### Jusqu'au 3 mai

Exposition Photo de la Mer – Arte Xavega, pêche en mer traditionnelle au Portugal, par Jacques Hamel à l'Etang du duc, à **Vannes (56)**. Entrée libre.

#### Jusqu'au 4 mai

Exposition «Machado de Assis, le sorcier de Rio», Salle Gilbert Gaillard, 2 rue Saint Pierre, à **Clermont-Ferrand (63)**. Entrée libre.

#### Du 30 avril au 11 mai

Exposition de peintures de Jean Marc Emery (huiles sur toiles représentant la plage de Nazaré, au Portugal). Galerie Attitude, Village Suisse, 4 avenue Paul Déroulède, à **Paris 15**.

#### Jusqu'au 23 mai

Exposition "Le voyageur immobile", d'António Costa Pinheiro. Petite Galerie - Librairie italienne Tour de Babel, 10 rue du Roi de Sicile, à **Paris 4**.

#### Du 20 au 25 mai

Exposition de peintures de Manuel Costa, Afonso Teixeira et Marcia Prates dans le cadre de la 7ème Temporade Brésil-Sertão. Rue Jean Jacques Rousseau, à **Saint Julien-les-Villas (10)**. Entrée libre.

#### Du 6 mai au 26 juillet

«Modernités: photographie brésilienne 1940-1964» avec des œuvres de Marcel Gautherot, José Medeiros, Thomaz Farkas et Hans Gunter Flieg. Commissaires: António Pinto Ribeiro, Ludger Derenthal et Samuel Titan Jr. Fondation Calouste Gul-

benkian - Délégation en France, 39 boulevard de la Tour Maubourg, à **Paris 7**.

### CONFÉRENCES

#### Le samedi 25 avril, 18h00

Conférence en langue française sur la chute de Salazar par le journaliste et écrivain Miguel Pinheiro. Intervention musicale de Manuel Mendes, dans le cadre des commémorations du 25 Avril, organisé par l'Association Culturelle des Portugais de Feyzin. Médiathèque de Feyzin, 72 route de Vienne, à **Feyzin (69)**.

#### Le samedi 25 avril, 15h00

Poésie et littérature avec «Chocolat Littéraire», sous le thème «Un Orient à l'orient de l'Orient» du poème Oparium de Fernando Pessoa. Au menu: Lectures, musique, chant et surprises. Organisé par Vagamundo. Chocolaterie de Pont Aven, 1 place Henri Delavallée, à **Pont Aven (29)**. Infos: 02.98.09.10.47.

#### Le lundi 27 avril, 19h00

Lancement du livre "O Meu Expresso" de l'économiste Jaime Quesado. Consulat du Portugal à Paris, 6 rue Georges Berger, à **Paris 17**.

#### Le mardi 5 mai, 17h30

Rendez-vous avec Lidia Jorge, à la Librairie Mollat, 15 rue Vital Carles, à **Bordeaux (33)**.

#### Le mercredi 6 mai, 10h30

Rencontre avec les élèves de la Section européenne de portugais et la romancière Lidia Jorge, organisé par l'Institut Camões. Lycée Camille Julien, à **Bordeaux (33)**.

### CINEMA

#### Le mercredi 22 avril, 19h00

Regards contemporains français sur le Brésil, «Oba Oba Obá» de Benjamin Rassat, en sa présence. Dans le cadre d'une rétrospective du cinéma brésilien à la Cinémathèque Française, 51 rue de Bercy, à **Paris 12**.

#### Le jeudi 23 avril, 15h45

«O Menino do Mundo» de Alê Abreu (Brésil), dans le cadre du Festival Espaces de la Lusophonie, organisé par l'Association Lusophonie. Cinéma Le Méliès, 6 rue Bargoin, à **Pau (64)**.

#### Le jeudi 23 avril, 19h45

«Florbel» de Vicente Alves do Ó (Portugal), dans le cadre du Festival Espaces de la Lusophonie, organisé par l'Association Lusophonie. Cinéma Le Méliès, 6 rue Bargoin, à **Pau (64)**.

#### Le jeudi 23 avril, 20h30

Regards contemporains français sur le Brésil: «Largo do machado» d'Antoine Page, en présence du réalisateur. Dans le cadre d'une rétrospective du cinéma brésilien à la Cinémathèque Française, 51 rue de Bercy, à **Paris 12**.

#### Le vendredi 24 avril, 17h15

«Et Maintenant?» de Joaquim Pinto (Portugal), dans le cadre du Festival Espaces de la Lusophonie, organisé par l'Association Lusophonie. Cinéma Le Méliès, 6 rue Bargoin, à **Pau (64)**.

#### Le vendredi 24 avril, 20h00

Projection du film «Changer de vie», sur la vie et l'œuvre de José Mário Branco, réalisé par Pedro Fidalgo et Nelson Guerreiro, suivi d'un débat avec le ou les réalisateurs, au Cinéma La Clef, 34 rue Daubenton, à **Paris 05**.

#### Le vendredi 24 avril, 20h15

«O Homem das Multidões» de Marcelo Gomes et Cao Guimarães (Brésil), dans le cadre du Festival Espaces de la Lusophonie, organisé par l'Association Lusophonie. Cinéma Le Méliès, 6 rue Bargoin, à **Pau (64)**.

#### Le samedi 25 avril, 18h00

Projection de deux courts-métrages de José Vieira: «Les chants du déserteurs» (27 min) et «Un aller simple» (13 min), suivis d'un débat

autour de la désertion, modéré par l'historien Victor Pereira, António Oneto, et Vasco Martins. A 20h30, repas convivial. Organisé par l'association Memória Viva. Casa Poblano, 15 rue Lavoisier, à **Paris**.

#### Le samedi 25 avril, 20h00

Concert de Antoinette Trio suivi de la projection de «Alda et Maria» de Pocas Pascoal (Portugal), dans le cadre du Festival Espaces de la Lusophonie, organisé par l'Association Lusophonie. Cinéma Le Méliès, 6 rue Bargoin, à **Pau (64)**.

#### Le dimanche 26 avril, 14h00

«Aldá et Maria» de Pocas Pascoal (Portugal), dans le cadre du Festival Espaces de la Lusophonie, organisé par l'Association Lusophonie. Cinéma Le Méliès, 6 rue Bargoin, à **Pau (64)**.

#### Le dimanche 26 avril, 15h45

«O Menino do Mundo» de Alê Abreu (Brésil), dans le cadre du Festival Espaces de la Lusophonie, organisé par l'Association Lusophonie. Cinéma Le Méliès, 6 rue Bargoin, à **Pau (64)**.

#### Le dimanche 26 avril, 15h45

«Et Maintenant?» de Joaquim Pinto (Portugal), dans le cadre du Festival Espaces de la Lusophonie, organisé par l'Association Lusophonie. Cinéma Le Méliès, 6 rue Bargoin, à **Pau (64)**.

#### Le dimanche 26 avril, 20h00

«Os Maias» de João Botelho (Portugal), dans le cadre du Festival Espaces de la Lusophonie, organisé par l'Association Lusophonie. Cinéma Le Méliès, 6 rue Bargoin, à **Pau (64)**.

### THÉÂTRE

#### Les jeudis, 20h00

«Olá!» 'one man show' de l'humoriste José Cruz au Café-Théâtre Le Lieu, 41 rue de Trévise, à **Paris 9**. Infos: 01.47.70.09.69.



## SORTEZ DE CHEZ VOUS

### Le samedi 25 avril, 20h00

### Le dimanche 26 avril, 16h00

Le Portugal du rire, avec les humoristes Pedro Neves, João Seabra, Jaimão, Fernando Rocha, Miguel 7 Estacas et Quim Roscas & Zeca Estacionâncio, organisé par l'association Os Tugas de Sartouville, au Théâtre Jacques Brel, à Sartrouville (78). Infos: 06.83.78.41.89.

## FADO

### Le samedi 25 avril, 21h00

Soirée de fado avec Vanessa Quinteiro et participation spéciale de Francisca Pereira, accompagnées par Silvio Pereira (viola) et Márcio Silva (guitare). Organisée par l'Association France Portugal Europe, salle la Chapelle, à Oloron Ste Marie (64). Infos: 06.14.62.62.17.

### Le samedi 25 avril, 21h00

Soirée fado avec Cristina Batista et Nelson Duarte accompagnés de Acácio Branquinho et António Reis, organisée par le Centre Franco-Portugais de Bourges. Théâtre Saint Bonnet, à Bourges (18). Infos: 06.50.72.51.64.

### Le samedi 2 mai, 20h30

Concert de Dulce Pontes à l'Olympia, 28 boulevard des Capucines, à Paris 09.

## CONCERTS

### Le samedi 25 avril, 20h00

Concert de Paco Bandeira et ses musiciens en honneur du 25 Avril 1974, organisé par Tertúlia das Concertines. Espace Malraux, à Geispolsheim (67). Infos: 03.88.68.90.12.

## SPECTACLES

### Le vendredi 24 avril, 20h00

Spectacle commémoratif de la Révolution du 25 avril avec l'humoriste José Cruz et le chanteur romantique José Alberto Reis et ses musiciens. Au Théâtre 9, 1-5 place de la libération, Le Blanc Mesnil (93).

### Le samedi 25 avril, 20h00

"Le Portugal du rire" avec Pedro Neves, João Seabra, Fernando Rocha, Miguel 7 Estacas, Quim Roscas & Zeca Estacionâncio, organisé par l'association Os Tugas de Sartrouville en partenariat avec le restaurant Os Estrelas. Places limitées. Théâtre Jacques Brel, à Sartrouville (78). Infos: 06.83.78.41.89.

### Le samedi 25 avril, 21h00

«Avril au Portugal» avec Carlos Pires et son orchestre, ainsi que la chanteuse Paula Soares. Organisé par l'Association des Portugais Unis

## ABONNEMENT

Oui, je veux recevoir chez moi,

**20 numéros de LusoJornal (30 euros)**

**50 numéros de LusoJornal (75 euros).**

Participation aux frais

Mon nom et adresse complète (j'écris bienisible)

Prénom + Nom

Adresse

Code Postal Ville

Tel.

Ma date de naissance

J'envoie ce coupon-réponse avec un chèque à l'ordre de LusoJornal, à l'adresse suivante :

LusoJornal:  
7 avenue de la Porte de Vanves  
75014 Paris

LJ 215-II

### Le jeudi 30 avril, 21h00

Spectacle avec Némanus et animation de Christian Esteves, organisé par l'Association Estrela Portuguesa, à l'Espace Culturel, Place Marceau, à Drancy (93). Infos: 09.52.93.61.83.

### Le vendredi 1er mai, 21h30

Spectacle de José Malhoa et ses danseuses, avec des animations folkloriques, organisé par l'Association Portugaise Cantinho da Saudade. Salle Marcadieu, à Tarbes (65).

### Le samedi 2 mai, 20h00

Dîner-spectacle avec Helena Correia et Sonya, ainsi que leurs danseuses, avec la participation de Laura da Silva, Kathleen et Serge, organisé par l'Association Amizade Portuguesa de Saint Fargeau Ponthierry. Salle de Fêtes, place du bel-air, à Pringy (77). Infos: 07.86.08.19.71.

## FOLKLORE

### Le samedi 25 avril, 19h00

Festival de folklore organisé par le Centre Culturel Vianense avec les groupes Vale do Ave de Montreuil, Viana é Amor de Claye-Souilly, Os Lusitanos de St Cyr l'Ecole, Terras de Valdevez de Massy, Estrelas Douradas de Versailles, Casa de Santa Marta de Portuzelo de Pantin et Groupe Folklorique et Culturel Vianense de Gien. Gymnase Maurice Baget, 6/8 rue d'Estienne d'Orves, à Pantin (93). Infos: 06.52.64.09.49.

### Le dimanche 26 avril, 12h00

Festival de folklore avec 5 groupes folkloriques portugais dans le cadre du 15ème anniversaire de l'Amicale Franco-Portugaise de Clamart. Salle des Fêtes Municipale, place Jules Hunebelle, à Clamart (92). Possibilité de déjeuner. Infos: 06.22.41.19.23.

### Le dimanche 26 avril, 14h00

Festival folklorique avec les groupes Infantil et Adulte de Soisy, Os Lusitanos de Saint Cyr-l'Ecole, Roda do Alto Paiva d'Orsay, Estrelas do Norte de Mitry-Mory, Flores da Madeira d'Ormesson-sur-Marne, Danças e Cantares d'Almeirim de Levallois-Perret, Casa do Povo de Serzadelo (Guimarães) et le groupe de Bombos de Soisy-sous-Montmorency. Organisé par l'Association des Portugais Unis avec Tous de la Vallée de Montmorency. Salle Paul Nicolas, 27 route de Margency, à Eaubonne (95). Infos: 06.52.64.09.49.

### Le dimanche 26 avril, 14h00

Festival de Sueca. 3 lots à gagner (jambons, morue, saucissons ou encore du pain portugais), organisé par le Centre Culturel Vianense de Pantin. Salle de l'Eglise de Pantin (93). Infos: 06.52.64.09.49.

### Le vendredi 1er mai, 14h00

Marché Portugais d'Artisanat d'Art et de Gastronomie dans le domaine du Loiret à Cenon (33). Entrée gratuite. Infos: 06.26.93.34.19.

### Le samedi 2 mai, 19h00

Procession des bougies organisée par l'Association des Parents et Travailleurs Portugais, 1 angle du Chemin Jules Ferry (face au cimetière), à Villiers-le-Bel (95).

## em síntese

### Gérard Addat na Rádio Enghien



No próximo sábado, dia 25 de abril, o convidado do programa 'Voz de Portugal' da rádio Enghien, é o cantor franco-vietnamita Gérard Addat.

O programa tem lugar aos sábados, das 14h30 às 16h30, e pode ser ouvido na região norte de Paris em FM 98,0 ou por internet em: idfm98.fr.

## Aniversário

José Costa completou no passado dia 15 de abril a bonita idade de 70 primaveras.

O filho e a nora desejam-me muitos mais anos de vida e o LusoJornal espera continuar a fazer-lhe companhia.



• PUB



• PUB



**DONA ISABEL**  
Pura Vidente Portuguesa | 35 anos de experiência  
**DONS HEREDITÁRIOS**  
Trata vários casos: Bruxaria, Inveja, Blocagem, ajuda na saúde, amor, etc.  
**EU TENHO O DOM DE DESTRUIR O MAL QUE LHE FIZERAM**  
Líbravos do mal que vos fazem e manda-o de volta a quem o fez.  
Consultar das 10h00 às 20h00 salvo domingos em:  
Paris 17 - Bagnolet (93)  
Viry-Châtillon (91) - 148 avenue du Général de Gaulle N°  
**01.69.05.35.27 | 06.65.44.29.07**

# Association LUSOPHONIE Cinéma LE MÉLIÈS

6, rue Bargoin - 64000 PAU - Tél. 06.59.27.60.52

## Espaces de la Lusophonie

*Espaços da Lusofonia*

Cinéma / Expo / Concert

du 23  
au 26  
avril  
2015





THÉÂTRE DE NEUILLY-SUR-SEINE

# HORA DO POETA

SAMEDI 13 JUIN 2015

18<sup>ÈME</sup>

## CONCOURS DE POÉSIE LUSOPHONE

**Thème du concours :**  
**O RESPEITO**

S'inscrire auprès de l'Association par courrier ou par téléphone.

**ASSOCIATION CULTURELLE PORTUGAISE DE NEUILLY-SUR-SEINE**

2 bis, rue du Château - 92200 Neuilly-sur-Seine - Tél. : 01 55 62 62 50 - Mob. : 06 18 89 05 15  
Mail : [luzofonia@hotmail.fr](mailto:luzofonia@hotmail.fr)

De 15h00 à 18h30 au Théâtre de Neuilly-sur-Seine  
167, avenue Charles de Gaulle - 92200 Neuilly-sur-Seine - Tél. : 01 46 37 05 50



**NEUILLY-SUR-SEINE**

**SOCIETE GENERALE**

**CONSULADO GERAL DE PORTUGAL  
EM PARIS**



**LUSO JORNAL**

**BOUERGUE HOTEL**  
NOTRE CONFORT N°  
01 42 42 38 34  
LA GARENNE COLOMBES

**Banque BCP**  
La banque qui **ME** ressemble

**SECURITEST**  
SÉCURISATION TECHNIQUE AUTOMATIQUE  
BEZONS AJ2P Tél. : 01 34 11 16 33



**CIC Iberbanco**

**A PONTE**  
Pastelaria Belém  
Suisse n° 01  
47, rue Bourgault  
Metro : Riveira  
75017 Paris  
Tél./Fax : 01 45 06 11 45

**ANEXO LUSO**  
PRODUITS PORTUGAIS  
Rue des Petites Ecuries  
33000 PORTO-AU  
Tél./Fax : 06 47 76 60 76

**MONTAGE ET LOCATION  
DE GRUES À TOUR**  
**AMP**  
01 43 01 00 48  
06 07 56 18 98

**ENTREPRISE  
GÉNÉRALE TINO  
VACCINERIE - ISOLATION  
CARRIAGE - PEINTURE**  
01 46 24 02 01  
Neuilly-sur-Seine



apresenta

# DANCEFLOOR

LEIRIA



**7 de agosto 2015**  
**ESTÁDIO MUNICIPAL LEIRIA**

# BOB SINCLAR

[WWW.BOBSPINCLAR.COM](http://WWW.BOBSPINCLAR.COM) [WWW.MONA-BENNALLS.COM](http://WWW.MONA-BENNALLS.COM) [FACEBOOK.COM/BOBSINCLAR](http://FACEBOOK.COM/BOBSINCLAR)  
[TWITTER.COM/BOBSINCLAR](http://TWITTER.COM/BOBSINCLAR) [FACEBOOK.COM/MONABENNALLSAGENCY](http://FACEBOOK.COM/MONABENNALLSAGENCY)

# DAVID CARREIRA

**RICH** DJAY **MENDES**  
[WWW.RIJNICH.COM](http://WWW.RIJNICH.COM) [WWW.FACEBOOK.COM/DJANTONIORMENDES](http://WWW.FACEBOOK.COM/DJANTONIORMENDES)

**DJ ALBERT & BRUNO**

MEDIA PARTNER



APOIADORES

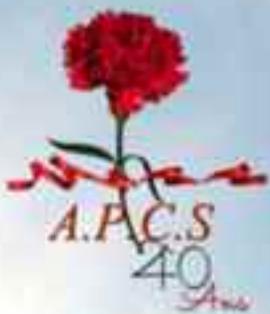


RÁDIO OFICIAL



ENTIDADE PROMOTORAS





L'ASSOCIATION PORTUGAISE CULTURELLE ET SOCIALE ET  
LA MUNICIPALITÉ DE PONTAULT-COMBAULT ORGANISENT LA



# 40<sup>ÈME</sup> FÊTE FRANCO PORTUGAISE

23 & 24 MAI 2015

PONTAULT-COMBAULT  
PARC DE L'HÔTEL DE VILLE

ENTRÉE  
GRATUITE



SAMEDI DE 18H30 À 1H00  
DIMANCHE DE 11H30 À 20H00

## XUTOS & PONTAPÊS - TONY CARREIRA ZÉ AMARO - RENAN LUCE

SONYA - MANUEL CAMPOS - KATALEYA - CHRIS RIBEIRO - CALEMA - HUGO MANUEL - JOSE CRUZ - DJ BRUNINHO

PARTENAIRES OFFICIELS



Institut Lusophone  
Langue et culture portugaises en Ile-de-France



LUAVISTA  
DISCOTHÈQUE

**fundão**  
365 dias à descoberta

© GERALDO BUONECHEI

# LABIRINTOS DA MEMÓRIA

## EMIGRAÇÃO, MEMÓRIA E FUTURO

**FUNDÃO | 23 E 24 ABRIL 2015**

CASINO FUNDANENSE ▶ A MOAGEM - CIDADE DO ENGENHO E DAS ARTES





Taux de rendement réalisé en 2014 ; 3% nets de frais de gestion et bruts de prélèvements sociaux et fiscaux.  
Les rendements passés ne préjugent pas des rendements futurs.

# LA RENTABILITÉ ET LA SÉCURITÉ S'ENGAGENT POUR L'AVENIR. VOUS ÊTES INVITÉS.

CHACUN DE NOS CLIENTS  
MÉRITE UNE ATTENTION UNIQUE.

**FIDELIDADE**  
ASSUREUR DEPUIS 1808

Caixa Geral  
de Depositos

(1) Epargne Libre Fideicôde (ELF), Epargne Libre Fideicôde 2 (ELF2) et Epargne Libre Plus (ELP) sont des contrats d'assurance collectifs sur la vie à adhésion facultative édités en euro et souscrits par le code des assurances - Branche 20 - vie et寿險, souscrits par Caixa Geral de Depósitos, dont le Siège est sis 35 rue de Provence 75009 Paris, SIREN 306 927 393 RCS Paris - APE 64-92 immobilière autres que l'ICRIS et www.caixagf.fr n° ISF 20-7-86 041 auprès de Fidelidade - Companhia de Seguros, S.A., en France se régit par la législation portugaise dont la Succursale pour la France est sis 29 Boulevard des Italiens, 75002 Paris, immatriculée auprès du Registre du Commerce et des Sociétés de Paris B 403 175 tél. 21 Offres valables pour toute nouvelle adhésion au contrat d'assurance-vie par capitalisation ELF2, ELP ou pour tout versement libre supérieur ou égal à 5 000 000 € brut, de frais (hors versements programmés) effectué sur les contrats évoluant ELF, ELF2 et ELP mis en place entre le 24/03/2015 et le 30/06/2015 sous réserve des conditions cumulatives suivantes : Fonds provenant de l'étranger, hors compte OGD France ou de tout contrat d'assurance-vie par capitalisation commercialisé par la Succursale de France Fidelidade Companhia de Seguros, S.A., Fonds toujours en cours au 31/12/2015 et n'avoir procédé à aucune demande d'avance, ni à aucun rachat partiel ou total au 31/12/2015 sur l'adhésion Bonus de remunération garantie jusqu'au 31/12/2015 sous réserve du respect des conditions prévues. Au-delà, taux minimum garanti prévu aux Conditions Générales Garantis sur Fidelidade - Companhia de Seguros, S.A. Les contrats ELF, ELF2 et ELP

